

PT  
EL  
SL  
RO  
IT

Instruções de Utilização  
Οδηγίες χρήσεως  
Navodilo za uporabo  
Instruțiuni de utilizare  
Istruzioni per l'uso

# CNL 69

## CANDY





<b>PT</b>	<b>EL</b>		<b>SL</b>	<b>RO</b>	<b>IT</b>
<u>INDICE</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<b>CAPÍTULO ΚΕΦΑΛΑΙΟ POGLAVJE CAPITOLUL CAPITOLO</b>	<u>KAZALO</u>	<u>CUPRINS</u>	<u>INDICE</u>
Introdução	Εισαγωγή		Uvod	Felicitari	Prefazione
Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue	Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση	1	Splošna opozorila in nasveti ob prevzemu aparata	Informatii generale	Note generali alla consegna
Garantia	Εγγύηση	2	Garancija	Garantie	Garanzia
Instrucções de segurança	Μέτρα ασφαλείας	3	Varnostni predpisi	Masuri de securitate	Prescrizioni di sicurezza
Dados técnicos	Τεχνικά στοιχεία	4	Tehnični podatki	Caracteristici tehnice	Dati tecnici
Instalação	Εγκατάσταση και σύνδεση	5	Namestitev in priključitev stroja	Instalare punerea in funcțiune	Messa in opera, installazione
Descrição dos comandos	Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας	6	Opis stikalne plošče	Descrierea comenzilor	Descrizione comandi
Tabela de programas de lavagem	Πίνακας προγραμμάτων πλυσίματος	7	Razpredelnica s programi	Descrierea programelor	Tabella programmi
Seleção dos programas	Επιλογή	8	Izbiranje programov in temperatur	Selectionarea programelor	Selezione
Colocação do detergente	Συρτάρι απορρυπαντικού	9	Predalček za pralna sredstva	Caseta de detergenti	Cassetto detersivo
Separação das peças de roupa	Το προϊόν	10	Priprava perla na pranje	Produsul	Il prodotto
Lavagem	Πλύσιμο	11	Razpredelnica programov pranja	Spalarea	Lavaggio
Limpeza e manutenção da máquina	Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση	12	Čiščenje in vzdrževanje stroja	Curatarea si intretinerea aparatului	Pulizia e manutenzione ordinaria
Eliminação de avarias	Ανίχνευση σφαλμάτων	13	Ugotavljanje motenj pri delovanju	Anomalii in functionare	Ricerca guasti

## CAPÍTULO 1

VERIFICAÇÕES A EFECTUAR QUANDO A MÁQUINA LHE FOR ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

- A) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- C) CERTIFICADO DE GARANTIA
- D) TAMPÕES
- E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO
- F) COMPARTIMENTO DE DETERGENTE LÍQUIDO OU BRANQUEADOR LÍQUIDO

**GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.**

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

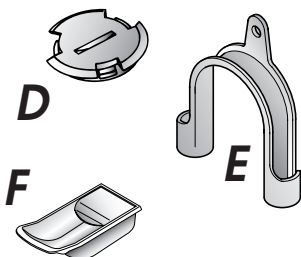
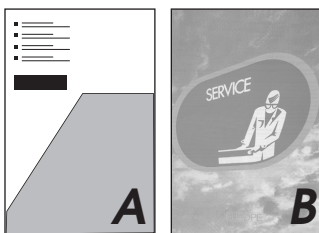
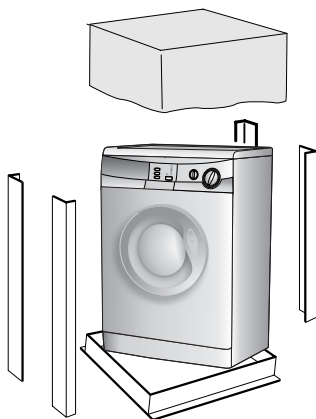
Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση

Κατά την παράδοση, βεβαιωθείτε ότι μαζί με το πλυντήριο περιέχονται και τα εξής:

- A) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ
- B) ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΠΗΡΕΤΗΣΗΣ
- Γ) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ
- Δ) ΚΑΛΥΜΜΑ
- E) ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΑΓΚΙΣΤΡΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΡΟΗΣ
- F) ΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ Η ΥΓΡΟΥ ΛΕΥΚΑΝΤΙΚΟΥ

**ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ**

Βεβαιωθείτε ότι το πλυντήριο δεν υπέστη καμία ζημιά κατά την μεταφορά. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ζημιά, επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης.



## 1. POGlavJE

SPLOŠNA OPOZORILA IN NASVETI OB PREVZEMU APARATA

Ob prevzemu aparata vam mora trgovec izročiti naslednje dokumente in pribor:

- A) NAVODILO ZA UPORABO
- B) SPISEK POOBlašČENIH SERVISOV
- C) GARANCIJSKI LIST
- D) POKROVČKI
- E) UKRIVLJENI NOSILEC ODTOČNE CEVI
- F) POSODICO ZA TEKOČI DETERGENT ALI BELILO

**PROSIMO, DA VSE NAŠTETO SKRbNO SHRANITE!**

Kupec mora stroj pregledati ob prevzemu pri trgovcu in preveriti, če na njem ni vidnih poškodb!

## CAPITOLUL 1

INFORMATII GENERALE

La cumpararea masinii, verificati ca urmatoarele materiale sa insoteasca masina:

- A) INSTRUCIUNI DE UTILIZARE IN LIMBA ROMANA
- B) LISTA CU PUNCTELE SERVICE
- C) CERTIFICAT DE GARANTIE
- D) DOPURI
- E) COT RIGID PENTRU TUBUL DE EVACUARE
- F) COMPARTIMENT PENTRU DETERGENT LICHID

**PASTRATI-LE INTR-UN LOC SIGUR.**

Verificati daca masina are daune in urma transportului. In acest caz, contactati centrul service autorizat.

## CAPITOLO 1

NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Alla consegna controlli che con la macchina ci siano:

- A) MANUALE D'ISTRUZIONE
- B) INDIRIZZI DI ASSISTENZA
- C) CERTIFICATI DI GARANZIA
- D) TAPPO
- E) CURVA PER TUBO SCARICO
- F) BACINELLA DETERGIVO LIQUIDO O CANDEGGIANTE

**CONSERVATELI**

e controlli che non abbia subito danni durante il trasporto, in caso contrario chiami il centro Candy più vicino.

## CAPÍTULO 2

## GARANTIA

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este electrodoméstico está abrangido por uma Garantia. Para beneficiar desta garantia deverá apresentar o certificado de "Garantia Internacional", devidamente preenchido com o nome e morada do consumidor final, modelo e número de série do aparelho e data de compra, além de devidamente autenticado pelo lojista. Este documento ficará sempre na posse do consumidor.

Durante o período de Garantia os Serviços de Assistência Técnica efectuarão a reparação de qualquer deficiência no funcionamento do aparelho resultante de defeito de fabrico. A Garantia não inclui deslocações a casa do cliente, que serão debitadas de acordo com a taxa de deslocação em vigor a cada momento. Exceptua-se a 1ª deslocação se se efectuar no primeiro mês de vigência da Garantia, que será gratuita.

A Garantia não inclui:

- Anomalias ocasionadas por mau trato, negligência ou manipulação contrária às instruções contidas no manual, modificação ou incorporação de peças de procedência diferente da do aparelho, aplicadas por serviços técnicos não autorizados.
- Defeitos provocados por curto-circuito ou injúria mecânica.
- Qualquer serviço de instalação ou explicação do funcionamento do aparelho em casa do cliente.
- Indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente.
- Troca do aparelho.

**Serviço Pós-Venda**

Com o objectivo de satisfazer cada vez mais o consumidor final, colocamos à vossa disposição a nossa Rede Nacional de Assistência Técnica, com pessoal técnico devidamente especializado.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Εγγύηση

*Η συσκευή συνοδεύεται από εγγύηση η οποία σας παρέχει δωρεάν τις υπηρεσίες του Service, εκτός από την χρέωση για την επίσκεψη, για μια περίοδο ενός έτους από την ημέρα της αγοράς.*

## 2. POGLAVJE

## GARANCIJA

Ob nakupu aparata vam mora prodajalec izdati izpolnjen in potrjen garancijski list.

Na osnovi potrjenega garancijskega lista in računa imate v roku enega leta od dneva nakupa pravico do brezplačnega servisiranja vašega aparata s strani naše tehnične službe, oziroma naših pooblaščenih serviserjev pod pogoji, ki so navedeni v garancijskem listu.

Poleg garancijskega lista vam mora trgovec izročiti tudi spisek naših pooblaščenih serviserjev, ki so edini pristojni za popravila Candyjevih aparatov v garancijskem roku.

## CAPITOLUL 2






## GARANTIE

Masina de spalat este insotita de un certificat de garantie care va permite sa va bucurati de depanare gratuita.

## CAPITOLO 2

GARANZIA

*L'apparecchio é corredato da un certificato di garanzia che Le permette di usufruire gratuitamente del Servizio di Assistenza Tecnica.*

GAS SERVICE			
	199.123.123		
	0848.780.780		
	01805-625562		
	0820.220.224		



## CAPÍTULO 3

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

**IMPORTANTE: ESTAS INSTRUÇÕES SÃO EXTREMAMENTE IMPORTANTES PARA TODAS AS OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO.**

- Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.
- Feche a torneira de alimentação de água.
- Todos os electrodomésticos Candy têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

**CE** Este aparelho está em conformidade com as directivas europeias 89/336/CEE, 73/23/CEE e respectivas alterações posteriores.

- Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.
- Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

**ATENÇÃO: DURANTE O CICLO DE LAVAGEM A ÁGUA PODE ATINGIR UMA TEMPERATURA DE 90°C.**

- Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

## Μέτρα ασφαλείας

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

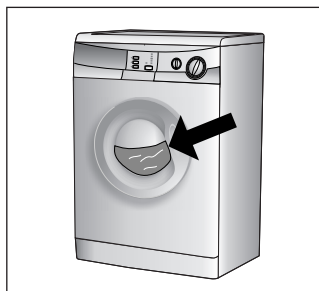
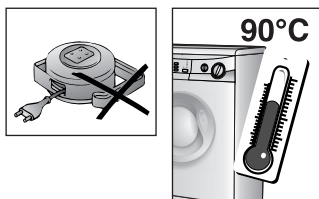
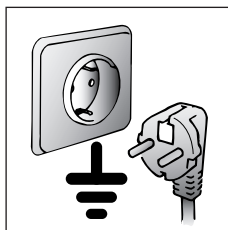
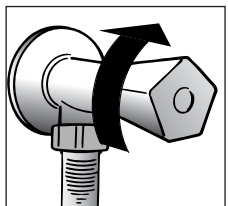
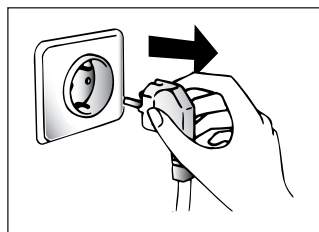
- Βγάλετε την πρίζα.
- Κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού.
- Όλες οι συσκευές της Candy είναι γειωμένες. Βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό ηλεκτρικό κύκλωμα είναι γειωμένο αλλιώς ζητήστε τη βοήθεια ειδικού ηλεκτρολόγου.

**CE** Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με την Οδηγία 89/336/EEC, 73/23/EEC και τις επακόλουθες αλλαγές.

- Μην αγγίζετε το πλυντήριο με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.
- Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο με γυμνά πόδια.
- Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα στο μπάνιο, αν και καλό θα ήταν να αποφεύγεται η χρήση τέτοιων συσκευών.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟΥΣ 90°C**

- Πριν ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κάδο.



## 3. POGLAVJE

## VARNOSTNI PREDPISI

**PRED ZAČETKOM ČIŠČENJA ALI VZDRŽEVANJA PRALNEGA STROJA OBVEZNO UPOŠTEVAJTE NASLEDNJE VARNOSTNE PREDPISE:**

- Iztaknite vtič iz vtičnice.
- Zaprite pipo za dotok vode.
- Vsi Candyjevi gospodinjiski aparati so opremljeni z ozemljitvenim kablom. Preverite, če je vaša električna napeljava pravilno ozemljena! Če ni, naj vam napeljava pred priključitvijo pravilno napelje strokovnjak!

**CE** Aparat je izdelan v skladu z normama CEE št. 89/336 in 73/23 CEE in njunimi nadaljnjimi spremembami.

- Z vlažnimi rokami ali nogami se aparata ne dotikajte. Ne uporabljajte pomivalnega stroja bosonogi.
- Ne uporabljajte podaljškov za priključitev stroja na električno omrežje, če je stroj nameščen v kopalnici ali drugem vlažnem prostoru.

**OPOZORILO! MED PRANJEM SE VODA V STROJU LAHKO SEGREJE TUDI DO 90°C.**

- Pred odpiranjem vrat stroja se prepričajte, če v bobnu stroja ni vode.

## CAPITOLUL 3

## MASURI DE SECURITATE

**ATENȚIE: PENTRU ORICE OPERATIE DE CURATARE SI INTRETINERE A MASINII DE SPALAT**

- Se scoate stekerul din priză.
- Se închide robinetul de apă.
- Toate produsele Candy au împamintare. Asigurați-vă ca priză folosită are împamantare.

**CE** Masina respecta directivele Comunitatii Europene 89/336 si 72/23 si modificarile ulterioare.

- Nu se atinge aparatul cu mainile sau picioarele ude.
- Nu utilizati aparatul cand sunteti desculți.
- Nu utilizati prelungitoare in camera de baie.

**ATENȚIE: IN TIMPUL SPALĂRII TEMPERATURA APEI POATE AJUNGE LA 90°C.**

- Înainte de a deschide hubloul asigurați-vă ca nu există apă în tambur.

## CAPITOLO 3

## PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

**ATTENZIONE: PER QUALSIASI INTERVENTO DI PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA LAVATRICE**

- Togliere la spina.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- La Candy corredata tutte le sue macchine di messa a terra. Si assicuri che l'impianto elettrico sia provvisto di messa a terra in caso contrario richieda l'intervento di personale qualificato.

**CE** Apparecchio conforme alle Direttive Europee 89/336/CEE, 73/23/CEE e successive modifiche.

- Non tocchi l'apparecchio con mani, piedi bagnati o umidi.
- Non usi l'apparecchio a piedi nudi.
- Non usi, se non con particolare cautela, prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia.

**ATTENZIONE: DURANTE IL LAVAGGIO L'ACQUA PUO' ANDARE A 90°C.**

- Prima di aprire l'oblò si assicuri che non vi sia acqua nel cestello.

PT

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Não deixe que crianças (ou adultos incapazes de operarem com electrodomésticos) usem os equipamentos sem supervisão.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

**Atenção:** Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado Candy, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica Candy.

EL

● Μην χρησιμοποιείτε μεταχηματιστές ή πολλαπλές πρίζες.

● Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε άτομα με μειωμένες ικανότητες να χρησιμοποιούν το πλυντήριο χωρίς την επίβλεψή σας.

● Μην τραβάτε το καλώδιο ή το ίδιο το πλυντήριο για να βγάλετε την πρίζα.

● Μην αφήνετε το πλυντήριο εκτεθειμένο σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος κλπ.).

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην σηκώνετε το πλυντήριο από τα κουμπιά ή το συρτάρι του απορρυπαντικού.

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην τοποθετείτε το πορτάκι προς την πλευρά του τρόλλεϊ μεταφοράς.

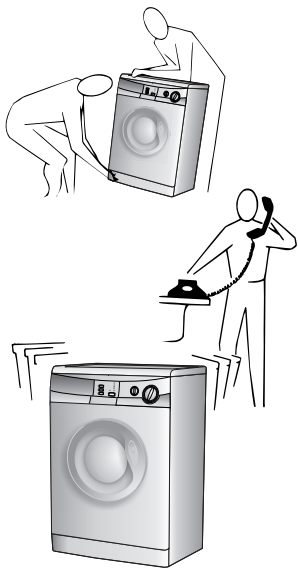
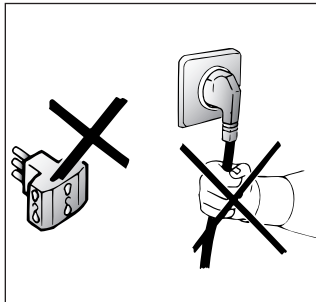
**Προσοχή!**

Σε περίπτωση που το πλυντήριο τοποθετείται πάνω σε χαλί, βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται τα κάτω ανοίγματα.

● Σηκώνετε το πλυντήριο με τη βοήθεια δεύτερου ατόμου (όπως φαίνεται στην εικόνα).

● Σε περίπτωση λάθους και / ή κακού χειρισμού, διακόψτε τη λειτουργία του πλυντηρίου και κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού. Μην προσπαθείσετε να διορθώσετε μόνοι σας τη βλάβη, αλλά επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy και ζητήστε γνήσια ανταλλακτικά Candy, εφόσον χρειαστούν. Στην αντίθετη περίπτωση θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλυντηρίου σας.

● Εάν ο σωλήνας παροχής έχει χαλάσει θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό σωλήνα, διαθέσιμο στο Service της Gias.



SL

● Odsvetujemo priključitev stroja na električno omrežje preko različnih pretvornikov ali razdelilnikov.

● Ne dovolite, da otroci ali neodgovorne osebe stroj uporabljajo nenadzorovani.

● Ne vlecite priključnega kabla ali celo aparata samega, če želite iztakniti vtič iz vtičnice.

● Električni aparati ne smejo biti izpostavljeni različnim atmosferskim vplivom kot so npr. dež, sonce ipd.

● Pazite, da stroja ob premeščanju ali prevažanju ne dvigajte na strani, kjer so nameščene stikala in gumbi, oziroma na strani, kjer je nameščena posodica za detergent.

● Med prevažanjem nikoli ne naslonite sprednje strani stroja (tj., strani, kjer so nameščena vrata) na voziček.

**POMEMBNO!**

Če postavite stroj na pod, ki je prekrit s tekstilnimi oblogami, skrbno preverite, če vlakna take talne obloge ne zapirajo odprtih za zračenje, ki so nameščene na spodnjem robu stroja. Stroj morata dvigniti vedno dve osebi, tako kot je prikazano na skici.

● V primeru okvare ali nepravilnega delovanja stroja, stroj takoj izklopite in iztaknite vtičač iz vtičnice ter zaprite pipo za dotok vode do stroja. Nato pokličite enega od pooblaščenih Candyjevih serviserjev, da vam stroj popravi. Ob morebitni zamenjavi vgradnih delov vedno zahtevajte vgradnjo originalnih Candyjevih rezervnih delov. Neupoštevnanje gornjih navodil lahko vpliva na varno in pravilno delovanje stroja.

● Če se poškoduje priključni kabel, ga morate zamenjati s POSEBNIM PRIKLJUČNIM KABLOM, ki ga lahko nabavite kot rezervni del pri pooblaščenem prodajalcu.

RO

● Nu utilizati adaptoare sau triplustekere

● Nu lasati copiii sa intrebuinteze aparatul fara supraveghere.

● Nu trageți de cablu pentru a scoate aparatul din priza

● Nu expuneti aparatul la agenti atmosferici (razele soarelui, ploaie etc.)

● In cazul in care o mutati, nu ridicati niciodata de butoane sau de caseta de detergent.

● In timpul transportului nu sprijinți hubloul de carucior

**IMPORTANT!**

In cazul in care aparatul se instaleaza pe o pardoseala acoperita cu covor sau mochetă, trebuie avut grija ca orificiile de ventilatie de la baza aparatului sa nu fie acoperite.

● Pentru a ridica masina sunt necesare 2 persoane precum in imagine

● In cazul unei defectiuni si/sau functionari anormale, aparatul se opreste, se inchide robinetul de apa si nu se atinge masina. Pentru o eventuala reparatie trebuie sa va adresati unui centru de asistenta tehnica Candy solicitind piese originale pentru orice inlocuiri. Nerespectarea indicatiilor sus mentionate pot compromite securitatea masinii.

● Daca e necesara inlocuirea cablului de alimentare, aceasta se va face cu un cablu disponibil la punctul service.

IT

● Non usi adattatori o spine multiple

● Non permetta che l'apparecchio sia usato dai bambini o da incapaci, senza sorveglianza.

● Non tiri il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.

● Non lasci esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).

● In caso di trasloco non la sollevi mai dalle manopole o dal cassetto del detersivo.

● Durante il trasporto non appoggi mai l'oblò al carrello.

**Importante!**

Nel caso si installi l'apparecchio su un pavimento ricoperto da tappeti o con moquette, si deve fare attenzione che le aperture di ventilazione alla base dell'apparecchio non vengano ostruite.

● Sollevarla in due persone come illustrato in figura.

● In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, lo spenga, chiuda il rubinetto dell'acqua e non manometta l'elettrodomestico. Per l'eventuale riparazione si rivolga solamente a un centro di Assistenza Tecnica Candy e richieda l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

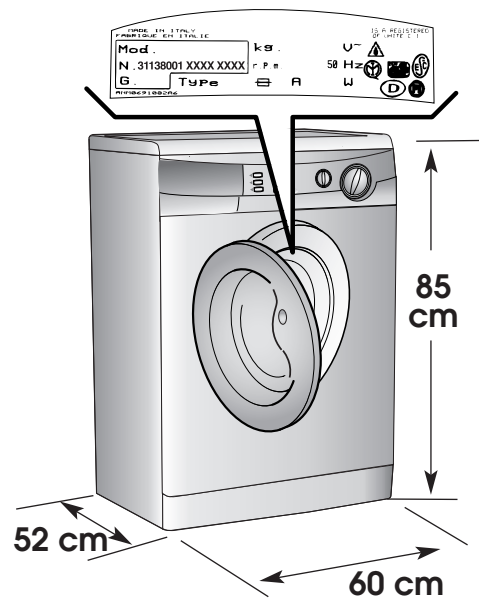
● Se il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, dovrà essere sostituito da un cavo speciale disponibile presso il servizio di Assistenza Tecnica.

PT

CAPÍTULO 4

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4



SL

4. POGLAVJE

RO

CAPITOLUL 4

IT

CAPITOLO 4

DADOS TÉCNICOS	Τεχνικά στοιχεία		
CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΣΤΕΓΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ	kg	5
NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ	l	6÷15
POTÊNCIA ABSORVIDA	ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	W	2150
CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 90°)	ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 90°)	kWh	1,8
FUSÍVEL	ΕΝΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	A	10
VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ (στροφές / λεπτό)	600	
PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO	ΠΙΕΣΗ ΝΕΡΟΥ	MPa	min. 0,05 max. 0,8
TENSÃO	ΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	V	230

TEHNIČNI PODATKI	CARACTERISTICI TEHNICE	DATI TECNICI
NAJVEČJA KOLIČINA SUHEGA PERILA ZA ENO PRANJE	CAPACITATE RUFEE USCATE	CAPACITA' DI BIANCHERIA ASCIUTTA
KOLIČINA VODE PRI OBIČAJNEM PRANJU	NIVEL NORMAL DE APA	ACQUA LIVELLO NORMALE
SKUPNA PRIKLJUČNA MOČ	PUTERE	POTENZA ASSORBITA
PORABA ELEKTRIČNE ENERGİJE (PROGRAM ZA PRANJE PRI 90°C)	CONSUM ENERGİE (PROGR.90°C)	CONSUMO DI ENERGIA (PROG. 90°C)
MOČ VAROVALKE	AMPERAJUL FUZIBILULUI	AMPERE DEL FUSIBILE DELLA RETE
ŠTEVILO VRTLJAJEV CENTRIFUGE (vrt./min.)	ROTATII CENTRIFUGA	GIRI DI CENTRIFUGA (giri/min.)
DOVOLJENI TLAK VODE V VODOVODNEM OMREŽJU	PRESIUNEA IN INSTALATIA HIDRAULICA	PRESIONE NELL'IMPIANTO IDRAULICO
NAPETOST	TENSIUNE	TENSIONE



## CAPÍTULO 5

## INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte a tira que prende os tubos e o cabo elétrico.

Desaperte o parafuso central (A); desaperte os quatro parafusos laterais (B) e retire a barra (C).

Com a ajuda de outra pessoa incline o aparelho para a frente e solte os sacos de plástico contendo os dois blocos de esferovite de ambos os lados, puxando-os para baixo.

Tape a abertura com o bujão (fornecido juntamente com a máquina, no envelope que contém o manual de instruções).

**ATENÇÃO:**  
NÃO DEIXE A  
EMBALAGEM DA  
MÁQUINA OU OS SEUS  
COMPONENTES AO  
ALCANCE DE  
CRIANÇAS: ELA É UMA  
POTENCIAL FONTE DE  
PERIGO.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Εγκατάσταση και  
συνδεση

Μεταφερτε το πλυντήριο κοντα στην μονιμη θεση του χωρις το πλαισιο μεταφορας.

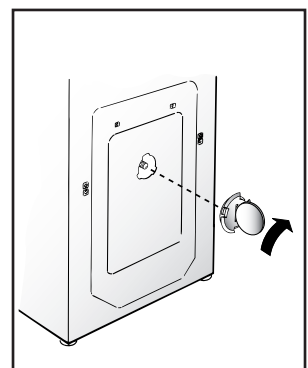
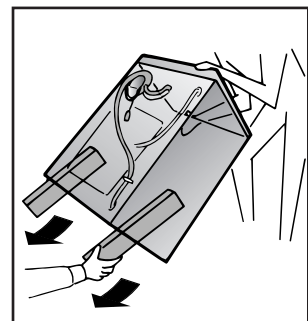
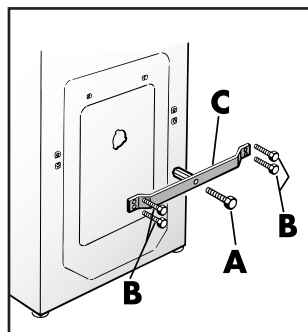
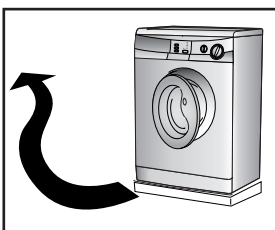
Κοψτε τις ταινιες που ειναι δεμενοι οι σωληνες.

Ξεβιδώστε την κεντρικη βιδα (A) ξεβιδώστε τις 4 πλαίνιες βιδες (B) και αφαιρεστε τη μπαρα (C).

Γυρτε την συσκευη μπροστα και αφαιρεστε, απο τις πλευρες της συσκευης, τις πλαστικες σακουλες που περιεχουν τα στηριγματα απο πολυεστέρα τραβωντας τα προς τα κατω.

Τοποθετείτε την μπριζα (που θα την βρειτε μεσα στον φακελλο με τις οδηγιες) στην υποδοχη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ  
ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ  
ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ  
ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ  
ΔΙΟΤΙ ΜΠΟΡΕΙ  
ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΕΙ  
ΜΕΓΙΣΤΟ ΚΥΝΔΙΝΟ.



## 5. POGLAVJE

NAMESTITEV IN  
PRIKLJUČITEV  
STROJA

Stroj brez podstavka postavite v bližino mesta, kjer bo stalno priključen.

Prerežite objemko, s katero je prevezana odtočna cev.

Odvijte osrednji vijak "A" in 4 stranske vijake "B" ter odstranite prečno letev "C".

Nagnite stroj proti sprednji strani in povlecite navzdol 2 plastični vrečki s stiroporom, ki sta nameščeni na bočnih straneh stroja.

S čepom, ki je priložen v vrečki z originalnimi navodili zatesnite odprtino v hrbtni strani stroja.

**OPOZORILO:**  
DELOV EMBALAŽE NE  
SMETE PUŠČATI NA  
DOSEGU OTROK, KER JE  
ZANJE LAHKO ZELO  
NEVARNA! PROSIMO,  
DA EMBALAŽO  
ODLOŽITE V SKLADU Z  
VELJAVNIMI  
OKOLJEVARNOSTNIMI  
PREDPISI!

## CAPITOLUL 5

INSTALARE. PUNERE  
IN FUNCTIUNE

**Atentie:** Masina de spalat se instaleaza de catre un instalator profesionist, dar nu intra in obligatia centrului service autorizat sa faca aceasta instalare in termen de garantie, in regim gratuit.

**Atentie:** Reteaua dvs. electrica trebuie sa poata suporta puterea maxima a masinii. In caz contrar, inlocuiti cablurile de alimentare sau sigurantele cu unele de amperaj corespunzator (16A).

**Atentie:** In cazul sistemelor proprii de alimentare cu apa, presiunea apei trebuie sa fie suficient de mare pentru a dizolva tot detergentul din sertarul de detergent. In caz contrar, se pot produce blocari ale sertarului de detergent, sau ale furcunului dintre cuva si sertarul de detergent.

Dupa ce ati scos ambalajul, faceti in felul urmat: Taiati benzile cu care este legat tubul.

Desurubati surubul central (A), cele patru suruburi laterale (B) si inlaturati panoul posterior (C).

Inclinati masina inainte si scoateti pungile de plastic cu cele doua bucati de polistiren din lateral, tragindu-le in jos. Montati dopul (gasit in pungă cu instructiunile) in orificiu.

**ATENȚIE:** NU LASATI  
AMBALAJUL LA  
INDEMANA COPILOR,  
ACESTA FIIND O  
POTENTIALA  
SURSA DE PERICOL.

## CAPITOLO 5

MESSA IN OPERA  
INSTALLAZIONE

Porti la macchina vicino al luogo di utilizzo senza il basamento dell'imballo.

Tagli le fascette fermatubo

Svitare la vite centrale (A); svitare le 4 viti laterali (B) e rimuovere la traversa (C).

Inclinare la macchina in avanti e sfilare i sacchetti in plastica che contengono i due blocchetti in polistirolo posti sui 2 lati tirando verso il basso.

Richiudere il foro utilizzando il tappo contenuto nella busta istruzioni.

**ATTENZIONE:**  
NON LASCI ALLA  
PORTATA DI BAMBINI  
GLI ELEMENTI  
DELL'IMBALLAGGIO IN  
QUANTO POTENZIALI  
FONTI DI PERICOLO.

PT

Fixe a placa de material ondulado no fundo da máquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

**ATENÇÃO:  
NÃO ABRA A TORNEIRA!**

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar. O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

EL

Τοποθετήστε το φύλλο από "κυμματώδες υλικό" στον πυθμένα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

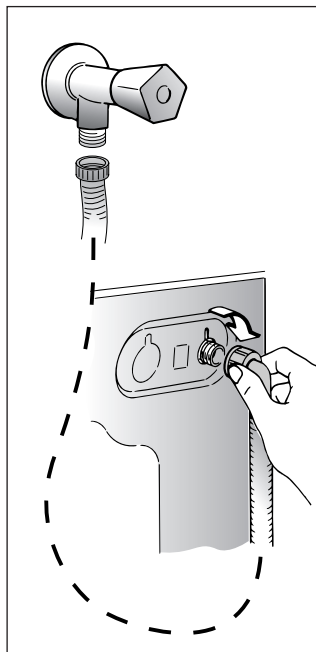
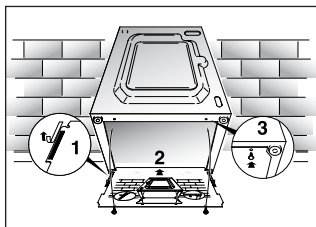
Συνδέστε το σωλήνα του νερού με τη βρύση.

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί στο δίκτυο ύδρευσης χρησιμοποιώντας το νέο set σωλήνων παροχής. Το παλιό set σωλήνων παροχής δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:  
ΜΗΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗ ΒΡΥΣΗ ΤΩΡΑ**

Τοποθετήστε το πλυντήριο κοντά στον τοίχο. Κρεμάστε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου στην άκρη της μπανιέρας, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην υπάρχουν τσακίσματα καθ' όλο το μήκος του σωλήνα.

Είναι προτιμότερο να ενώσετε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου με τον σωλήνα της αποχέτευσης, διαμέτρου μεγαλύτερης από τη διάμετρο του σωλήνα εκροής του πλυντηρίου και σε ύψος 50 εκατοστών τουλάχιστον από το έδαφος. Εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιήστε το ειδικό πλαστικό άγκιστρο που σας παρέχεται.



SL

Izolacijsko ploščo iz valovitega kartona namestite na dno stroja tako, kot je prikazano na sliki.

Dotlačno cev za vodo privijte na pipo.

Aparat smete priključiti na vodovodno omrežje izključno z novimi, priloženimi dovodnimi cevmi. Starih cevi ne smete uporabiti.

**OPOZORILO!  
PIPE ZA VODO, E NE  
ODPRITE!**

Stroj potisnite k steni in pri tem pazite, da dotlačna in odtočna cev za vodo nista zviti ali stisnjeni. Odtočno cev za vodo obesite nato preko robu kadi.

Mnogo boljše pa je, če v vodovodni napeljavi predvidite stalni odtok, ki mora biti enakega premera kot je odtočna cev, namestiti pa ga morate v višini najmanj 50 cm od tal. Če je potrebno, namestite na konec odtočne cevi še čvrsto nosilno koleno, ki je priloženo v vrečki s priborom.

RO

Aplicati folia suplimentara la baza ca in figura.

Conectati tubul de apa la robinet.

Masina trebuie conectata la rețeaua de apă folosind exclusiv furtunele din dotare. Nu folosiți furtune vechi, utilizați.

**ATENȚIE: NU DESCHIDEȚI  
IN ACEST MOMENT  
ROBINETUL.**

Așezați mașina lângă perete și puneți tubul de evacuație la marginea cazii, având grijă ca acesta să nu fie strangulat sau îndoit.

Este mai bine să conectați tubul la o țeavă de evacuație fixă care trebuie să aibă un diametru mai mare decât cel al tubului și o înălțime minimă de 50 cm. Dacă este necesar utilizați cotul de plastic din dotare.

IT

Applichi il foglio di polionda sul fondo come mostrato in figura.

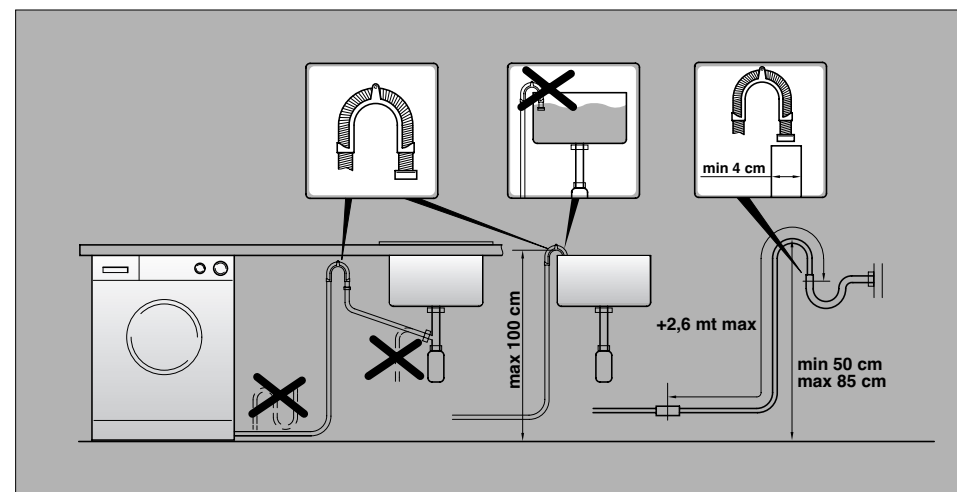
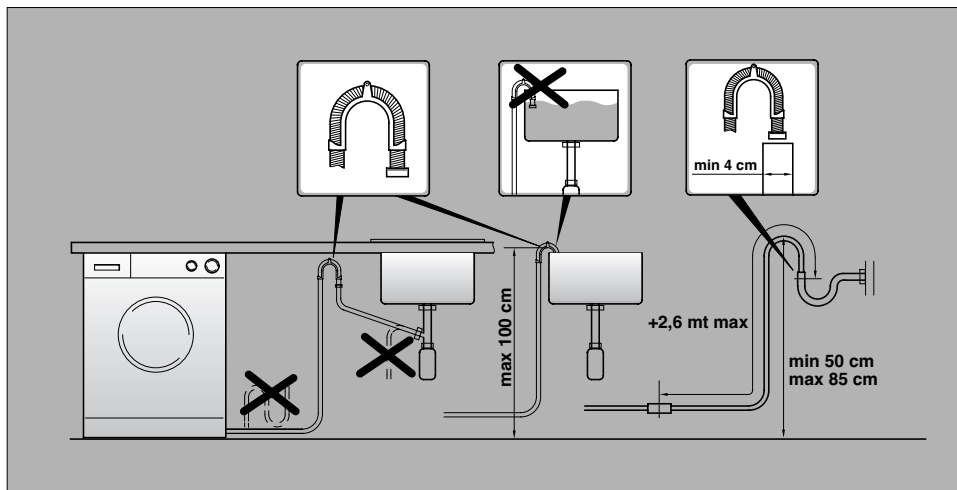
Allacci il tubo dell'acqua al rubinetto.

L'apparecchio deve essere connesso alla rete idrica solo con i nuovi tubi di carico forniti in dotazione. I vecchi tubi di carico non devono essere riutilizzati.

**ATTENZIONE:  
NON APRA IL RUBINETTO**

Accosti la lavatrice al muro facendo attenzione che non vi siano curve o strozzature, allacci il tubo di scarico al bordo della vasca.

o meglio a uno scarico fisso; altezza minima 50 cm, di diametro superiore al tubo della lavatrice. In caso di necessità utilizzare la curva rigida in dotazione.



(PT)

Nivele a máquina regulando a altura dois pés dianteiros.

**a)** Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

**b)** Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

**c)** Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário do dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado (OFF) e a porta está fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.

(EL)

*Χρησιμοποιήστε τα μπροστινά πέλματα για να φέρετε το πλυντήριο σε οριζόντιο επίπεδο.*

**α)** *Στρίψτε το παξιμάδι της βίδας δεξιόστροφα ώστε να απελευθερώσετε τον βιδωτό ρυθμιστή ύψους του πέλματος.*

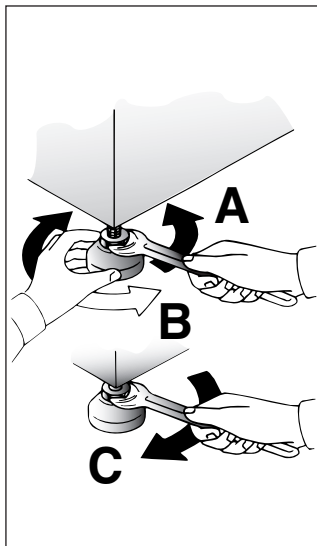
**β)** *Περιστρέφοντας το πέλημα, ψηλώστε το ή κοντύνετε το έως ότου στέκεται σταθερά στο έδαφος.*

**γ)** *Σταθεροποιήστε το πέλημα σε αυτή τη θέση, στρίβοντας το παξιμάδι της βίδας αριστερόστροφα, έως ότου φτάσει στο κάτω μέρος του πλυντηρίου.*

*Βεβαιώστε ότι ο επιλογέας προγραμμάτων είναι στη θέση OFF και η πόρτα του πλυντηρίου είναι κλειστή.*

*Βάλτε την πρίζα.*

*Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε τέτοια θέση ώστε να υπάρχει πρόσβαση στην πρίζα.*



(SL)

Izravnajte višino stroja s sprednjima vrtljivima nožicama:

**a)** Matico, s katero je pritrjena nogica sprostite tako, da jo odvijete z ustreznim ključem.

**b)** Nogico z obračanjem zvišujte ali znižujte toliko časa, dokler se ne bo povsem prilegala tlom.

**c)** Po končanem izravnavanju nogico ponovno pritrdite tako, da jo z ustreznim ključem privijate v smeri nasprotni od gibanja urinih kazalcev dokler se povsem ne prileže dnu stroja.

Prepričajte se, da je gumb programatorja v izklopljenem položaju in da so vrata stroja zaprta.

Vtaknite vtič v vtičnico.

Stroj mora biti nameščen tako, da lahko vtičnico dosežete v vsakem trenutku.

(RO)

Echilibrați masina cu ajutorul picioruselor din fata.

**a)** Rotiti piulita in sens orar pentru a debloca surubul piciorusului.

**b)** Rotiti piciorusul si coborati-l sau inaltati-l pentru a obtine o aderenta perfecta la sol.

**c)** Blocati piciorusul rotind piulita in sens invers acelor de ceasornic pana la capat.

Asigurati-va ca toate butoanele sunt in pozitia "OFF" si hubloul este inchis.

Introduceti stekerul in priza.

Daca nu se aprinde, cititi capitoul referitor la defecte posibile.

(IT)

*Livelli la macchina con i piedini anteriori.*

**a)** *Girare in senso orario il dado per sbloccare la vite del piedino.*

**b)** *Ruotare il piedino e farlo scendere o salire fino ad ottenere la perfetta aderenza al suolo.*

**c)** *Bloccare infine il piedino riavvitando il dado in senso antiorario, fino a farlo aderire al fondo della lavatrice.*

*Si assicuri che la manopola sia in posizione "OFF" e l'oblò sia chiuso.*

*Inserisca la spina.*

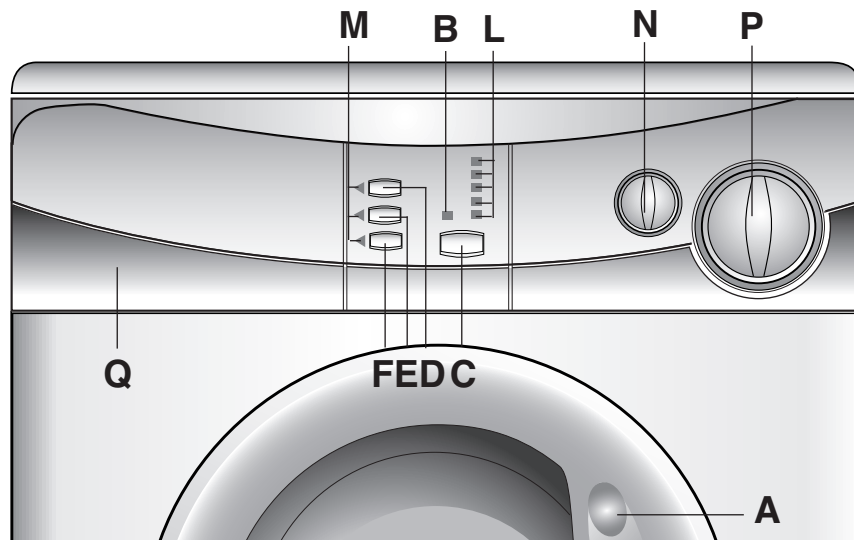
*L'apparecchio deve essere posto in modo che la spina sia accessibile ad installazione avvenuta.*

PT

## CAPÍTULO 6

EL

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

DESCRICHÃO  
DOS COMANDOSMANIPULO PARA ABRIR A  
PORTAINDICADOR DE FECHO DE  
PORTA

BOTÃO INÍCIO (START)

BOTÃO DE ACTIVACÃO DO  
PROGRAMA SUPER RÁPIDOBOTÃO EXTRA  
ENXAGUAMENTOTECLA DE ELIMINAÇÃO DA  
CENTRIFUGAÇÃOINDICADOR LUMINOSO  
MOSTRA AS FASES DOS  
PROGRAMAS

LUZES DAS TECLAS

BOTÃO DE SELECCÃO DA  
TEMPERATURA DE LAVAGEMPROGRAMA SELECTOR COM  
A POSIÇÃO "OFF".

GAVETA PARA DETERGENTE

## Στοιχεία λειτουργίας

Λαβή της πόρτας

ΛΥΧΝΙΑ ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΗΣ  
ΠΟΡΤΑΣ

Κουμπί εκκίνησης (START)

Πλήκτρο SUPER RAPID

Πλήκτρο ΕΠΙΠΛΕΟΝ  
ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΟΣΠΛΗΚΤΡΟ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ  
ΧΩΡΙΣ ΣΤΙΨΙΜΟΕνδεικτικές λυχνίες που  
δείχνουν τη φάση του  
προγράμματοςΕνδεικτικές λυχνίες  
πλήκτρωνΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑ-  
ΣΙΑΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣΕπιλογέας προγραμμάτων με  
θέση OFF.

Συρτάρι απορρυπαντικού

A

B

C

D

E

F

L

M

N

P

Q

SL

## 6. POGLAVJE

## OPIS STIKALNE PLOŠČE

ROČAJ VRAT

KONTROLNA LUČKA  
ZAKLENJENA VRATA

TIPKA START

TIPKA ZA HITRO PRANJE

TIPKA SUPERIZPIRANJE

TIPKA IZKLOP CENTRIFUGE

PRIKAZ POTEKA PROGRAMA

KONTROLNE LUČKE ZA  
POSAMEZNE OPCIJEGUMB ZA NASTAVITEV  
TEMPERATURE PRANJA -  
NASTAVLJIVI TERMOSTATGUMB ZA NASTAVITEV  
PROGRAMOV PRANJA -  
GUMB PROGRAMATORJAPREDALČEK ZA PRALNA  
SREDSTVA

RO

## CAPITOLUL 6

## COMENZI

MANERUL USII

LED INDICATOR HUBLOU  
BLOCAT

BUTON PORNIT/OPRIT

BUTON PENTRU SPALARE SUPER  
RAPIDA

BUTON PENTRU EXTRA CLATIRE

BUTON EXCLUDERE  
CENTRIFUGARELED DE INDICARE A FAZEI  
CICLULUI DE SPALARE

LEDURI INDICATOARE BUTOANE

BUTON DE REGLARE A  
TEMPERATURII DE SPALARE

BUTON SELECTARE PROGRAME

CASETA DETERGENTI

IT

## CAPITOLO 6

## COMANDI

MANIGLIA APERTURA OBLÒ

SPIA PORTA BLOCCATA

TASTO AVVIO/PAUSA

TASTO SUPER RAPIDO

TASTO SUPER RISCIAQUO

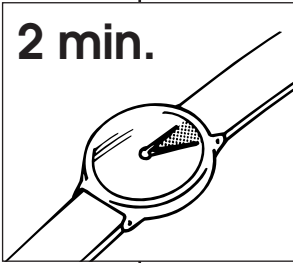

TASTO ESCLUSIONE  
CENTRIFUGASPIE AVANZAMENTO  
PROGRAMMA

SPIE TASTI

MANOPOLA REGOLAZIONE  
TEMPERATURA DI LAVAGGIOMANOPOLA PROGRAMMI DI  
LAVAGGIO CON OFF

CASSETTO DETERSIVO



<p>(PT)</p> <p>DESCRICHÃO DOS COMANDOS</p>	<p>(EL)</p> <p>Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας</p>		
<p><b>MANIPULO PARA ABRIR A PORTA</b></p> <p>Pressione o botão no manipulo para abrir a porta</p> <div data-bbox="91 384 389 727" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ATENÇÃO:</b> UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPÈDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM. UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERA ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.</p> </div>	<p><b>Λαβή της πόρτας</b></p> <p>Πατήστε το πλήκτρο μέσα στη λαβή της πόρτας για να ανοίξετε την πόρτα.</p> <div data-bbox="434 363 732 727" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΣΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΙ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ. ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ 2 ΛΕΠΤΑ ΠΡΙΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ.</b></p> </div>	<p><b>A</b></p> <p><b>2 min.</b></p> 	
<p><b>INDICADOR DE FECHO DE PORTA</b></p> <p>O indicador luminoso de "fecho de porta" acende quando a porta está totalmente fechada e a máquina está pronta para começar. Quando o botão de "INÍCIO" é pressionado com a porta da máquina fechada, o indicador luminoso piscará momentaneamente e depois ficará ligado. <b>Se a porta não estiver fechada, o indicador luminoso continuará a piscar.</b> Um dispositivo especial de segurança previne que a porta abra de imediato ao fim do ciclo de lavagem. Espere 2 minutos depois do ciclo de lavagem ter terminado, e a luz de fecho de porta desligar-se-á antes da porta se abrir. No fim do ciclo de lavagem, rode o selector de programas para a posição "OFF".</p>	<p><b>ΛΥΧΝΙΑ ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΗΣ ΠΟΡΤΑΣ</b></p> <p>Η ενδεικτική λυχνία "Λειδωμένης Πόρτας" ανάβει όταν η πόρτα της συσκευής είναι κλειστή και η συσκευή είναι σε θέση ON (υπό τάση). Όταν πατηθεί το πλήκτρο έναρξης (START) και η πόρτα είναι κλειστή, η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήσει στιγμιαία και στη συνέχεια θα παραμείνει σταθερά αναμμένη. <b>Αν η πόρτα δεν είναι κλειστή η ενδεικτική λυχνία θα συνεχίσει να αναβοσβήνει.</b> Ένας ειδικός μηχανισμός ασφαλείας αποτρέπει το άνοιγμα της πόρτας αμέσως μετά το τέλος του προγράμματος πλυσίματος. Περιμένετε περίπου 2 λεπτά μετά το τέλος του προγράμματος, έως ότου η ενδεικτική λυχνία "Λειδωμένης Πόρτας" σβήσει και μετά ανοίξετε την πόρτα της συσκευής. Στο τέλος του προγράμματος, επίσης, θέστε το κουμπί του χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.</p>	<p><b>B</b></p> 	

<p>(SL)</p> <p>OPIS POSAMEZNIH TIPK IN GUMBOV</p>	<p>(RO)</p> <p>DESCRIERE COMENZI</p>	<p>(IT)</p> <p>DESCRIZIONE COMANDI</p>
<p><b>ROČAJ VRAT</b></p> <p>Vrata odprete tako, da pritisnete na vzvod v notranjosti vrat.</p> <div data-bbox="1196 373 1494 692" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>POMEMBNO:</b> POSEBNA VARNOSTNA NAPRAVA PREPREČUJE ODPIRANJE VRAT TAKOJ PO KONČANEM PRANJU. PO KONČANEM CENTRIFUGIRANJU POČAKAJTE ŠE PRIBLIŽNO 2 MIN., DA SE VARNOSTNA NAPRAVA SPROSTI, ŠELE NATO LAHKO ODPRETE VRATA STROJA.</p> </div>	<p><b>MANERUL USII</b></p> <p>Apasati pe clapa din interiorul manerului usii pentru a deschide usa.</p> <div data-bbox="1532 373 1830 676" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ATENȚIE: UN DISPOZITIV SPECIAL DE SIGURANTA IMPIEDICA DESCHIDEREA IMEDIATA A HUBLOULUI LA SFARSITUL SPALARII. DUPA TERMINAREA CENTRIFUGARII AȘTEPTATI DOUA MINUTE INAINTE DE A DESCHIDE HUBLOUL.</b></p> </div>	<p><b>MANIGLIA APERTURA OBLÒ</b></p> <p>Per aprire l'oblò premere la leva situata all'interno della maniglia.</p> <div data-bbox="1868 373 2166 676" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ATTENZIONE: UNO SPECIALE DISPOSITIVO DI SICUREZZA IMPEDISCE L'IMMEDIATA APERTURA DELL'OBLO" ALLA FINE DEL LAVAGGIO. AL TERMINE DELLA FASE DI CENTRIFUGA ATTENDA 2 MINUTI PRIMA DI APRIRE L'OBLO.</b></p> </div>
<p><b>LUČKA 'ZAKLENJENA VRATA'</b></p> <p>Lučka se osvetli, ko pravilno zaprete vrata in vklopite stroj. Ko pritisnete na tipko START, medtem ko so vrata zaprta, lučka kratak čas utripa, nato pa ostane osvetljena. <b>Ce vrata niso pravilno zaprta, lučka še naprej utripa.</b> Posebna varnostna naprava preprečuje takojšnje odpiranje vrat po koncu programa. Počakajte 2 minuti in ko lučka ugasne, lahko odprete vrata. Ko je program pranja zaključen, obrnite stikalo programatorja na OFF.</p>	<p><b>INDICATOR HUBLOU BLOCAT</b></p> <p>Ledul este aprins când usa e blocata si masina este în functiune. Când apasati butonul Pornit/Oprit si hubloul este închis, ledul va clipi pe moment si apoi va ramâne aprins.</p> <p><b>Atentie: Daca ledul va clipi in continuare atunci usa nu e inchisa.</b></p> <p>La sfarsitul programului rotiti butonul selector de programe pe pozitia OFF.</p>	<p><b>SPIA PORTA BLOCCATA</b></p> <p>La spia è illuminata quando l'oblò è chiuso correttamente e la macchina è accesa. Dopo aver premuto il tasto AVVIO/PAUSA inizialmente la spia lampeggia per poi diventare fissa sino alla fine del lavaggio.</p> <p><b>Nel caso in cui l'oblò non sia chiuso correttamente la spia continuerà a lampeggiare.</b></p> <p>Uno speciale dispositivo di sicurezza impedisce che l'oblò possa venire aperto immediatamente dopo la fine di un ciclo di lavaggio, attendere 2 minuti che la spia si spenga e quindi spegnere la macchina portando la manopola programmi in posizione di OFF.</p>



PT

### BOTÃO INÍCIO (START)

Antes de iniciar o programa, espere que o indicador luminoso "STOP" acenda, pressionando o botão "START".

Pressione para começar o ciclo seleccionado (ao seleccionar um ciclo, um indicador luminoso acenderá).

**NOTA: DEPOIS DE ACCIONAR O BOTÃO DE INÍCIO, ESTE, DEMORARÁ ALGUNS SEGUNDOS PARA COMEÇAR A TRABALHAR.**

### ALTERAR AS INDICAÇÕES DEPOIS DOS PROGRAMAS TEREM COMEÇADO (PAUSA)

À partida, o programa pode ser interrompido em qualquer fase do ciclo de lavagem, carregando no botão de "INÍCIO / PAUSA" por 2 segundos: Quando a máquina está em "PAUSA", os indicadores luminosos dos fases do programas e teclas de orçōes piscarão. Para recomear o programa, pressione novamente o botão "INÍCIO/PAUSA".

Se desejar alargar ou anular a duração de lavagem, espere 2 minutos até abrir a porta em segurança. Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.

### CANCELANDO O PROGRAMA

Para cancelar o programa, deverá rodar o selector de programas para a posição "OFF".

EL

### Κουμπί εκκίνησης (START)

Αφού επιλέξετε ένα πρόγραμμα, περιμένετε μέχρις ότου η ενδεικτική λυχνία "STOP" αρχίσει να αναβοσβήνει, πριν πατήσετε το πλήκτρο της ΕΝΑΡΞΗΣ.

Πατήστε το κουμπί αυτό για να ξεκινήσει ο επιλεγόμενος κύκλος ( ανάλογα με τον επιλεγόμενο κύκλο, μια ενδεικτική λυχνία θα ανάψει).

**Σημείωση: αφού πατήσετε το κουμπί εκκίνησης (START), η συσκευή μπορεί να χρειαστεί μερικά δευτερόλεπτα για να ξεκινήσει.**

### Αλλάζοντας τις επιλογές του προγράμματος μετά την έναρξη (ΠΑΥΣΗ)

Μπορεί να σταματήσει προσωρινά η λειτουργία της συσκευής οποιαδήποτε στιγμή του κύκλου πλύσης πιέζοντας παραπεταμένα το πλήκτρο "Start/Pause" για περίπου δύο δευτερόλεπτα. Όταν η συσκευή σταματήσει προσωρινά η λυχνία ένδειξης της φάσης του προγράμματος θα ενεργοποιηθεί και τα προαιρετικά πλήκτρα θα αναβοσβήνουν. Για να ενεργοποιήσετε εκ νέου το πρόγραμμα πιάστε το πλήκτρο START.

Εάν επιθυμείτε να προσθέσετε ή να αφαιρέσετε ρούχα κατά τη διάρκεια της πλύσης, περιμένετε για 2 λεπτά έως ότου ξεκλειδωθεί η πόρτα. Όταν τελειώσετε, κλείστε την πόρτα και πατήστε το κουμπί εκκίνησης (START). Η συσκευή θα συνεχίσει να λειτουργεί ξανά από εκεί που σταμάτησε.

### ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Για να ακυρώσετε ένα πρόγραμμα, θέστε το χρονοδιακόπτη-επιλογή α προγραμμάτων στη θέση OFF.

C



SL

### TIPKA START

Ko je program izbran, počakajte, da začne utripati kontrolna lučka STOP, nato pa pritisnite na tipko START.

S pritiskom na tipko START začnete izbrani program (osvetli se ustrezna kontrolna lučka).

**OPOMBA: STROJ LAHKO ZAČNE DELOVATI ŠELE NEKAJ SEKUND PO PRITISKU NA TIPKO START.**

### Spreminjanje nastavitev po začetku izvajanja izbranega programa

V vsakem trenutku lahko program začasno prekinete - približno 2 sekundi pritisnite na tipko Start/pavza. Ko je stroj v načinu pavze, utripata kontrolni lučki "prikaz poteka programa" in tipke za opcije. Ko želite s pranjem nadaljevati, spet pritisnite na tipko START/Pavza.

Če želite med pranjem dodati kakšen kos perila v stroj, počakajte 2 minuti, da se sprost varnostni zapah vrat in da se vrata odklenejo. Nato spet zaprite vrata stroja in pritisnite na tipko START/Pavza; stroj bo nadaljeval s pranjem, kjer je bil program prekinjen.

### Preklic potekajočega programa

Če želite preklicati potekajoči program, obrnite gumb programatorja na OFF (izklopljeno).

RO

### BUTON PORNIT/OPRIT

Cand un program e selectat asteptati ca ledul indicator "STOP" sa se aprinda inainte de a apasa butonul START.

Apasand Start ca sa incepeti un program de spalare, ledul corespunzator acelui program se va aprinde.

**ATENȚIE: CAND ATI APASAT BUTONUL START, POT TRECE CATEVA SEUNDE INAINTE CA APARATUL SA PORNEASCA.**

### A. SCHIMBAREA SETARILOR DUPA CE PROGRAMUL A INCEPUT (PAUSE)

Dupa ce programul a inceput poate fi modificat doar apasand butoanele relevante pentru acel program. Programul poate fi oprit in orice moment al ciclului de spalare tinand apasat aprox. 2 secunde butonul "Start/Pause". Cand ne aflam in modul pauza, ledul indicator "Fazel ciclului de spalare" si butoanele de optiuni sunt aprinse. Pentru a reveni in program apasati butonul "Start/Pause" inca o data.

Daca doriti sa adaugati sau sa scoateti obiecte in timpul spalarii, asteptati 2 minute pana cand dispozitivul de siguranta deblocheaza usa. Dupa ce ati facut manevra, inchideti usa si apasati butonul Start. Masina va continua programul de unde s-a oprit.

### OPRIREA UNUI PROGRAM

Se poate opri un program rotind butonul selector de programe in pozitia OFF.

IT

### TASTO AVVIO/PAUSA

Dopo avere selezionato un programma attendere che la spia "STOP" inizi a lampeggiare prima di premere il tasto AVVIO

Premere per avviare il ciclo impostato con la manopola programmi (a seconda del ciclo impostato si illuminerà una delle spie).

**NOTA: DOPO AVERE AVVIATO LA LAVABIANCHERIA CON IL TASTO START SI DOVRA ATTENDERE ALCUNI SECONDI AFFINCHÉ LA MACCHINA INIZI IL PROGRAMMA.**



### MODIFICARE IMPOSTAZIONI DOPO AVVIO DEL PROGRAMMA (PAUSA)

Dopo l'avvio del programma possono essere modificate solo le regolazioni e le opzioni tramite i tasti opzione. Tenere il tasto "START/PAUSA" premuto per circa 2 secondi, il lampeggio delle spie dei tasti funzione e di una spia dell'avanzamento programma indica che la macchina è in pausa, modifichi quanto desiderato e prema nuovamente il tasto "START/PAUSA" annullando l'intermittenza.

Se si desidera aggiungere o togliere capi durante il lavaggio, attendere DUE minuti affinché il dispositivo di sicurezza liberi il blocco dell'oblò e ne permetta l'apertura. Effettuata la manovra, dopo aver richiuso l'oblò e premuto il tasto AVVIO/PAUSA, la macchina ripartirà dal punto in cui era stata fermata.

### CANCELLAZIONE PROGRAMMA IMPOSTATO

E' possibile cancellare in qualsiasi momento il programma portando la manopola programmi in posizione di OFF.

<p><b>(PT)</b></p> <p><i>A opção do botão deverá ser seleccionada antes de pressionar o botão "START".</i></p>	<p><b>(EL)</b></p> <p><i>Οι προαιρετικές λειτουργίες-επιλογές (πατώντας τα αντίστοιχα πλήκτρα) πρέπει να επιλεγούν-ενεργοποιηθούν πριν το πάτημα του πλήκτρου έναρξης (START).</i></p>		
<p><b>BOTÃO DE ACTIVACÃO DO PROGRAMA SUPER RÁPIDO</b></p> <p><i>Se premir esta tecla, a duração do programa de lavagem sofre uma redução, de modo a que, dependendo do programa e da temperatura seleccionados, tenha uma duração máxima de 50 minutos. Este programa pode ser activado para cargas que se estendem de 1 kg a 5 kg. (Esta opção só pode ser utilizada em programas de algodões e sintéticos).</i></p>	<p><b>ΠΛΗΚΤΡΟ SUPER RAPID</b></p> <p><i>Πιέζοντας αυτό το πλήκτρο, η διάρκεια των προγραμμάτων πλύσης αυτού του πλυντηρίου ελαττώνεται μέχρι ένα μέγιστο 50 λεπτών, σύμφωνα με το πρόγραμμα και την θερμοκρασία που έχετε επιλέξει. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το πλήκτρο super rapid Σ για πλύσεις από 1 έως 5 κιλά ρούχων. Αυτό το κουμπί μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε προγράμματα για βαμβακερά και συνθετικά ρούχα.</i></p>	<p><b>D</b></p>	
<p><b>BOTÃO EXTRA ENXAGUAMENTO</b></p> <p><i>Graças ao novo sistema electrónico, accionando o botão, é possível obter um ciclo especial de lavagem. A adição de uma maior quantidade de água, e a acção combinada com o ciclo de rotação do tambor de carga e descarga de água, permite um perfeito enxaguamento da roupa. Esta função foi pensada para pessoas com peles sensíveis e delicadas, pois contém uma menor quantidade de resíduos no detergente que poderão causar irritações ou alergias. Dessa forma, é aconselhada para roupas de crianças, em caso de lavagem de atoadhados com fibra que tendencialmente requerem uma maior quantidade de detergente. Este botão não é próprio para programas de lãs.</i></p>	<p><b>Πλήκτρο ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΞΕΒΓΆΛΜΑΤΟΣ</b></p> <p><i>Χάρη στο νέο ηλεκτρονικό σύστημα, πιέζοντας το πλήκτρο είναι δυνατόν να ενεργοποιηστεί έναν νέο ειδικό κύκλο ξεβγάλματος. Η πρόσθεση αρκετού νερού σε συνδυασμό με τις αμφίδρομες περιστροφές του τυμπάνου γεμίζοντας και αδειάζοντας ταυτόχρονα νερό, μας επιτρέπουν να ξεβγάλουμε τέλεια τα ρούχα. Αυτή η λειτουργία έχει μελετηθεί για άτομα με ευαίσθητο δέρμα, για τα οποία και η παραμικρή παραμονή απορρυπαντικού στα ρούχα, μπορεί να προκαλέσει ενοχλήσεις ή και αλλεργία. Ενδείκνυται επίσης η εφαρμογή αυτής της λειτουργίας για τα παιδιά και στην περίπτωση πολύ βρώμικων ρούχων, για τις οποίες απαιτείται η χρήση μεγάλης ποσότητας απορρυπαντικού, ή σε περίπτωση που πλένετε πετσέτες, οι οποίες έχουν την ιδιότητα να κατακρατούν το απορρυπαντικό. Το πλήκτρο αυτό δεν διατίθεται στα προγράμματα για μάλλινα.</i></p>	<p><b>E</b></p>	

<p><b>(SL)</b></p> <p><b>Na tipke za opcije pritisnite pred pritiskanjem na tipko START!</b></p>	<p><b>(RO)</b></p> <p><b>ATENȚIE!</b> Butoanele optionale trebuie selectate înainte de a apăsa butonul START.</p>	<p><b>(IT)</b></p> <p><b>I tasti opzione devono essere selezionati prima di premere il tasto AVVIO.</b></p>
<p><b>TIPKA ZA HITRO PRANJE</b></p> <p><i>S pritiskom na to tipko skrajšate čas pranja na največ 50 minut, odvisno od izbranega programa in nastavljenе temperature. Hitro pranje lahko s pomočjo te tipke izberete za pranje od 1 do 5 kg perila. (Ta možnost je na voljo samo za pranje s programi za bombaž in sintetiko.)</i></p>	<p><b>BUTON PENTRU SPALARE SUPER RAPIDA</b></p> <p><i>Apasind acest buton, durata ciclului de spalare, la aceasta masina de spalat rufe, se reduce pana la maxim 50 de minute, in functie de programul si temperatura alese in prealabil. Este posibila utilizarea acestui buton pentru o incarcatura de rufe de la 1 la 5 kg. (Acest buton este activ numai la ciclurile pentru bumbac si tesaturi mixte).</i></p>	<p><b>TASTO SUPER RAPIDO</b></p> <p><i>Premendo questo tasto la durata dei programmi di lavaggio di questa lavabiancheria viene ridotta fino ad un massimo di 50 minuti a seconda del programma e della temperatura prescelti. È possibile utilizzare il tasto Super rapido per lavaggi da 1 a 5 kg di biancheria. (Questo tasto è attivo solo nei cicli cotone e sintetici).</i></p>
<p><b>TIPKA SUPERIZPIRANJE</b></p> <p><i>Zahvaljujoč novemu elektronskemu sistemu lahko stroj opravi tudi novo, posebno fazo izpiranja v večji količini vode, združeno s spremenljivim vrtenjem bobna in dovajanjem in izčrpavanjem vode, kar zagotavlja popolno izpiranje sledi praška iz perila. Ta funkcija je predvsem namenjena osebam z nežno občutljivo kožo, pri katerih bi lahko tudi najmanjše sledi pralnih sredstev povzročale alergije. Primerna je tudi za pranje zelo umazanega perila, ki zahteva večjo količino detergenta, ter za pranje frotirja, iz katerega se detergent najtežje izpere. Ta funkcija ni na voljo pri programih za pranje volne.</i></p>	<p><b>BUTON PENTRU EXTRA CLATIRE</b></p> <p><i>Apasand acest buton se activeaza un ciclu special de spalare, nou pentru gama tesaturile mixte si cu culori sensibile. Acesta functie a fost dezvoltata pentru cei care au pielea foarte sensibila si pentru care o urma fina de detergent pe haine le poate provoca iritatii sau alergii. Ca sfat, este bine sa folositi aceasta functie cand spalati rufe pentru copii si pentru rufe delicate, sau pentru materiale asemanatoare celor de la prosoape, care tind sa absoarba o cantitate mare de detergent.</i></p>	<p><b>TASTO SUPER RISCIAQUO</b></p> <p><i>Grazie al nuovo sistema elettronico, agendo sul tasto, è possibile effettuare un nuovo speciale ciclo di risciacquo. L'aggiunta di molta più acqua e la nuova azione combinata di cicli di rotazione del cesto con carico e scarico d'acqua, permette di ottenere capi perfettamente risciacquati. Questa funzione è stata studiata appositamente per le persone con pelle delicata e sensibile, per le quali anche un minimo residuo di detersivo può causare irritazioni o allergie. Si consiglia di utilizzare questa funzione anche per i capi dei bambini e in caso di lavaggi di tessuti molto sporchi, per i quali si è dovuto impiegare molto detersivo, oppure nel lavaggio di capi di spugna le cui fibre tendono maggiormente a trattenere il detersivo. Questo tasto non è disponibile nei programmi LANA.</i></p>

PT

**TECLA DE ELIMINAÇÃO DA CENTRIFUGAÇÃO**

*Sempre que pressionar esta tecla, surge no mostrador de controlo um símbolo (que significa "centrifugação") com uma cruz. Isto significa que a operação de centrifugação foi eliminada de todos os programas, passando a decorrer então sem centrifugação. Aconselha-se a utilização desta tecla nos programas de lavagem a 90°C e 60°C, por exemplo, no caso dos tecidos com tratamentos especiais (Cottonova e plissados) e dos tecidos mistos e delicados.*

**NOTA:  
O MODELO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPEDE O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO CASO AS CARGAS FOREM DESEQUILIBRADAS. TAL CONDUZ A UMA REDUÇÃO DE RUIDOS E DE VIBRAÇÕES, CONTRIBUINDO PARA UM MAIOR SILÊNCIO E UMA MAIOR DURAÇÃO DA MÁQUINA DE LÁVAR.**

EL

**ΠΛΗΚΤΡΟ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ ΧΩΡΙΣ ΣΤΙΨΙΜΟ**

Πιέζοντας αυτό το κουμπί μπορείτε να περιορίσετε το στίψιμο σε όλα τα προγράμματα. Η διαδικασία αυτή είναι ιδανική για τα προγράμματα στους 90C και 60C, σε περίπτωση υφασμάτων με ειδική επεξεργασία ή μεικτών ευαίσθητων υφασμάτων.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:  
Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΗ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΟ ΠΟΥ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΑΝ ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΣΤΟ ΤΥΜΠΑΝΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΑ ΚΑΤΑΝΕΜΗΜΕΝΑ. ΑΥΤΟ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΟΝΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.**

F



SL

**TIPKA IZKLOP CENTRIFUGE**

*Če vklopite to tipko, izklopite tako vmesno, kot končno centrifugiranje pri programih pranja pri 90°C, kot tudi pri 60°C. Izklop centrifuge priporočamo pri pranju tkanin, ki se težko likajo (npr. indijski bombaž, lanene tkanine, permanent press itd.) in pri občutljivih tkaninah iz mešanih vlaken.*

**OPOMBA:  
TA MODEL JE OPREMLJEN S POSEBNO ELEKTRONSKO NAPRAVO, KI ONEMOGOČA CENTRIFUGIRANJE, ČE JE PERILO V BOBNU NEENAKOMERNO RAZPOREJENO, KAR POMAGA PRI OMEJEVANJU VIBRACIJ, ZAGOTAVLJA TI, JE DELOVANJE IN PODALJ, A ŽIVLJENJSKO DOBO STROJA.**

RO

**BUTON EXCLUDERE CENTRIFUGARE**

Apasand acest buton se obtine excluderea tuturor centrifugarilor. Aceasta operatiune este utila atat in cazul programelor la 90°C cat si la 60°C, in cazul spalarii tesaturilor ce prezinta tratamente de finisare particulare sau pentru articole delicate din fibre mixte.









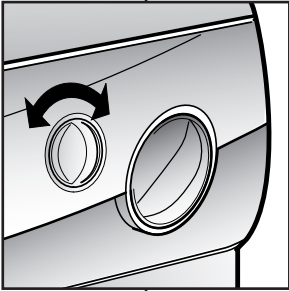
**NOTA:  
MODELUL ESTE DOTAT CU UN DISPOZITIV ELECTRONIC SPECIAL CARE IMPIEDICA PORNIREA CENTRIFUGARII IN CAZUL SARGINILOR DEZECHILIBRATE. PRIN ACEASTA SE REDUC ZGOMOTUL SI VIBRATIILE SI SE PRELUNGESTE DURATA DE VIATA A MASINII DE SPALAT.**













IT

**TASTO ESCLUSIONE CENTRIFUGA**

*Inserendo questo tasto si ottiene l'esclusione di tutte le centrifughe. Tale operazione si rivela utile sia nei programmi 90° che a 60°, nel caso di lavaggio di tessuti che presentano particolari trattamenti di finissaggio (cottonova, permanent press) o per capi delicati in fibra mista.*

**NOTA:  
IL MODELLO È DOTATO DI UN PARTICOLARE DISPOSITIVO ELETTRONICO CHE IMPEDISCE LA PARTENZA DELLA CENTRIFUGA CON CARICHI PARTICOLARMENTE SBILANCIATI. QUESTO SERVE A MIGLIORARE LE VIBRAZIONI, LA SILENZIOSITÀ E LA DURATA DELLA LAVABIANCHERIA.**

<p><b>PI</b></p> <p><b>INDICADOR LUMINOSO MOSTRA AS FASES DOS PROGRAMAS</b></p> <p> = Pré lavagem</p> <p> = Lavagem principal</p> <p> = Enxaguamento</p> <p> = Centrifugação</p>	<p><b>EL</b></p> <p><b>Ενδεικτικές λυχνίες που δείχνουν τη φάση του προγράμματος</b></p> <p> = πρόπλυση</p> <p> = πλύση</p> <p> = ξέβγαλμα</p> <p> = στύψιμο</p>	<p><b>L</b></p>	
<p><b>LUZES DAS TECLAS</b></p> <p>Acendem-se quando as respectivas teclas são premidas.</p>	<p><b>Ενδεικτικές λυχνίες πλήκτρων</b></p> <p>Οι ενδεικτικές λυχνίες στα πλήκτρα προαιρετικών λειτουργιών ανάβουν όταν η αντίστοιχη λειτουργία επιλεγεί (πιεστεί το αντίστοιχο πλήκτρο).</p>	<p><b>M</b></p>	
<p><b>BOTÃO DE SELECÇÃO DA TEMPERATURA DE LAVAGEM</b></p> <div data-bbox="80 778 394 855" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ESTE BOTÃO RODA EM AMBAS AS DIRECÇÕES</b></p> </div> <p><i>Este botão permite seleccionar a temperatura desejada para a lavagem pretendida.</i></p> <p><i>A tabela dos programas de lavagem indica sempre a temperatura máxima recomendada para cada tipo de lavagem.</i></p> <div data-bbox="80 1182 394 1307" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ATENÇÃO: ESTA TEMPERATURA NUNCA DEVERÁ SER EXCEDIDA.</b></p> </div>	<p><b>ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ</b></p> <div data-bbox="427 778 741 855" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ΓΥΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ</b></p> </div> <p>Με τον ρυθμιστή αυτό μπορείτε να μειώσετε, αλλά όχι να αυξήσετε, τη θερμοκρασία της πλύσεως. Στον πίνακα με τα προγράμματα αναγράφονται οι μέγιστες συνιστώμενες θερμοκρασίες για κάθε τύπο πλύσης.</p> <div data-bbox="427 1182 741 1294" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΥΤΗ</b></p> </div>	<p><b>N</b></p> 	

<p><b>SL</b></p> <p><b>PRIKAZ POTEKA PROGRAMA</b></p> <p> = Predpranje</p> <p> = Glavno pranje</p> <p> = Izpiranje</p> <p> = Centrifugiranje</p>	<p><b>RO</b></p> <p><b>LED DE INDICARE A FAZEI CICLULUI DE SPALARE</b></p> <p> = prespalare</p> <p> = spalare</p> <p> = clatire</p> <p> = centrifugare</p>	<p><b>IT</b></p> <p><b>SPIE AVANZAMENTO PROGRAMMA</b></p> <p> = prelavaggio</p> <p> = lavaggio</p> <p> = risciacquo</p> <p> = centrifuga</p>
<p><b>KONTROLNE LUČKE ZA POSAMEZNE OPCIJE</b></p> <p>Če izberete opcijo, se osvetli ustrezna kontrolna lučka.</p>	<p><b>LED INDICATOR BUTOANE</b></p> <p>Lumina indicatorului din dreptul butoanelor de optiuni se va aprinde in dreptul optiunii selectate.</p>	<p><b>SPIE TASTI</b></p> <p>Si accendono quando i rispettivi tasti vengono premuti.</p>
<p><b>GUMB ZA NASTAVITEV TEMPERATURE PRANJA - NASTAVLJIVI TERMOSTAT</b></p> <div data-bbox="1189 778 1496 855" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>OBRAČATE GA LAHKO V OBE SMERI</b></p> </div> <p>Z nastavljivim termostatom lahko nastavljate temperaturo pranja glede na trenutne potrebe. Temperature navedene v tabeli programov, so najvišje temperature, ki so primerne za posamezni program pranja.</p> <div data-bbox="1189 1182 1496 1362" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>POMEMBNO OPOZORILO! TEMPERATUR, KI SO NAVEDENE PRI POSAMEZNEM PROGRAMU PRANJA NE SMETE NIKOLI PREKORAČITI!</b></p> </div>	<p><b>BUTON DE REGLARE A TEMPERATURII DE SPALARE</b></p> <div data-bbox="1536 778 1839 855" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>SE POATE ROTI IN AMBELE SENSURI.</b></p> </div> <p>Aparatul este dotat cu acest dispozitiv pentru a stabili temperatura de spalare dorita. Tabelul cu programe de spalare indica temperatura maxima recomandata pentru tipul de spalare.</p> <div data-bbox="1536 1182 1839 1326" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ATENȚIE: ACEASTA TEMPERATURA NU TREBUIE NICIODATA DEPASITA</b></p> </div>	<p><b>MANOPIOLA DI REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DI LAVAGGIO</b></p> <div data-bbox="1872 778 2175 855" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>PUO' RUOTARE NEI DUE SENSI</b></p> </div> <p>Questa lavatrice é dotata di questo dispositivo per impostare la temperatura di lavaggio desiderata. La tabella programmi di lavaggio indica la temperatura massima consigliata per tipo di lavaggio.</p> <div data-bbox="1872 1182 2175 1318" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ATTENZIONE QUESTA TEMPERATURA NON DEVE MAI ESSERE SUPERATA</b></p> </div>



PT

PROGRAMA SELECTOR COM A POSIÇÃO "OFF".

ROTAÇÃO EM AMBAS AS DIRECÇÕES COLOQUE A MÁQUINA EM "ON", SELECIONANDO ESSA OPÇÃO ATRAVÉS DO SELETOR DE PROGRAMAS. ESSA OPÇÃO SERÁ INDICADA PELO INDICADOR LUMINOSO "STOP" QUE IRÁ PISCAR, E CONTINUARÁ A PISCAR ATÉ A MÁQUINA TER COMEÇADO OU TER RETOMADO A POSIÇÃO "OFF".

Pressione a tecla "Start/Pause" para iniciar o ciclo selecionado.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

No fim do programa desligue a máquina de lavar rodando o selector para a posição "OFF".

**NOTA:**  
O SELECTOR DE PROGRAMAS DEVERÁ SER DODADO ATÉ A POSIÇÃO "OFF" NO FIM DE CADA CICLO DE LAVAGEM OU QUANDO RECOMEÇAR UM OUTRO CICLO, OU OUTRO PROGRAMA.

EL

Επιλογέας προγραμμάτων με θέση OFF.

ΓΥΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ. Η συσκευή τίθεται σε λειτουργία (ON) επιλέγοντας ένα πρόγραμμα μέσω του κουμπιού του χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων. Τότε η ενδεικτική λυχνία του STOP θα αρχίσει να αναβοσβήνει και θα συνεχίσει να αναβοσβήνει μέχρις ότου πατηθεί το πλήκτρο έναρξης (START) ή η συσκευή τεθεί πίσω ξανά στη θέση OFF.

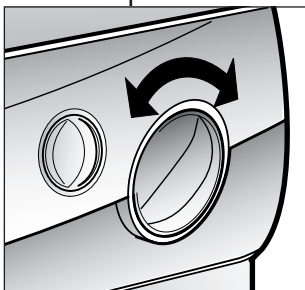
Πιέστε το πλήκτρο έναρξης/λήξης της λειτουργίας ("Start/Pause") για ενεργοποιήσετε το επιλεγμένο πρόγραμμα.

Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος.

Όταν ολοκληρωθεί η πλύση, θέστ το πλυντήριο κτός λειτουργίας γυρίζοντας τον πιλογέα προγραμμάτων στη θέση "OFF"

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**  
Το κουμπί του χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων πρέπει πάντα να τίθεται στη θέση OFF μετά το τέλος ενός προγράμματος ή πριν επιλεγεί ένα νέο πρόγραμμα πλυσίματος.

P



SL

GUMB PROGRAMATORJA ZA IZBIRANJE PROGRAMOV IN OZNAKO OFF (IZKLOPLJENO)

GUMB SE VRTI V OBE SMERI. STROJ VKLOPITE TAKO, DA OBRNETE GUMB NA ŽELENI PROGRAM. UTRIPATI ZAČNE KONTROLNA LUČKA STOP, KI UTRIPA, DOKLER STROJ NE ZAČNE DELOVATI OZ. DOKLER NE OBRNETE GUMBA NAZAJ V IZKLOPLJENI POLOŽAJ (OFF).

Stroj zaženete s pritiskom na tipko **Start/pavza**.

Med potekom programa gumb programatorja miruje (se ne obrača).

Stroj izklopite tako, da obrnete gumb programatorja na OFF.

**OPOMBA:**  
GUMB PROGRAMATORJA MORATE OBRNITI NA OFF PO ZAKLJUČENEM PROGRAMU PRANJA OZ. ČE ŽELITE IZBRATI IN ZAGNATI NOVI PROGRAM.

RO

BUTON SELECTARE PROGRAME CU POZITIE "OFF"

ATENȚIE: PUTETI ROTI IN AMBELE DIRECTII. MASINA PORNESTE DACA SELECTATI UN PROGRAM CU ACEST BUTON. STAREA MASINII VA FI INDICATA DE LEDUL INDICATORULUI "STOP" CARE VA CLIPI. ACESTA VA CONTINUA SA CLIPESCA PANA CAND MASINA VA INCEPE PROGRAMUL DE SPALARE SELECTAT SAU NE VOM REINTOARCE LA POZITIA "OFF".

Apasati butonul "Start/Pause" pentru a incepe un ciclu de spalare. Ciclul se va desfasura cu butonul de selectie programe stationand pe pozitia programului selectat pana la sfarsitul acestuia. Opriti masina de spalare rotind butonul de programe pe pozitia OFF.

**ATENȚIE: BUTONUL DE SELECTIE PROGRAME TREBUIE SA SE INTOARCA PE POZITIA OFF LA SFARSITUL FIECARUI CICLU DE SPALARE SAU CAND INCEPE UN SUBCICLU, INAINTE DE A INCEPE ALT PROGRAM NOU.**

IT

MANOPOLA PROGRAMMI CON OFF

PUO RUOTARLA NEI DUE SENSI. QUANDO SI SELEZIONA UN PROGRAMMA, DOPO ALCUNI SECONDI, LA SEGNALEZIONE LUMINOSA "STOP" INIZIA A LAMPEGGIARE. N.B. PER SPEGNERE LA SEGNALEZIONE LUMINOSA STOP RUOTARE LA MANOPOLA PROGRAMMI SULLA POSIZIONE OFF.

Premere il tasto "Avvio/Pausa" per iniziare il ciclo di lavaggio







Il ciclo di lavaggio avverrà con la manopola programmi ferma sul programma selezionato sino alla fine del lavaggio.

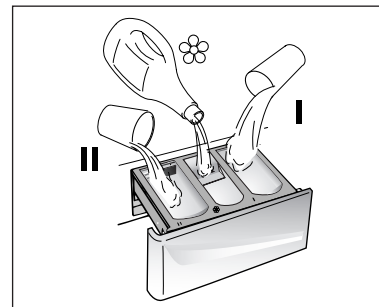
A fine ciclo spegnere la lavabiancheria portando la manopola programmi in posizione "OFF".

**NOTA:**  
LA MANOPOLA PROGRAMMI DEVE ESSERE SEMPRE PORTATA IN POSIZIONE DI OFF ALLA FINE DI UN LAVAGGIO E PRIMA DI SELEZIONARNE UNO NUOVO.



TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

PROGRAMA PARA	SELECTOR DE PROGRAMAS:	QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg	TEMPERATURA °C	COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA			
				II	☼	I	
<b>Tecidos resistentes</b> <i>Algodão, linho</i>	Branco com pré lavagem	90 P	5	Até: 90°	●	●	●
<i>Algodão, tecidos mistos</i>	Tecidos coloridos	60 *	5	Até: 60°	●	●	
	Tecidos coloridos	40	5	Até: 40°	●	●	
	Tecidos normais	30	5	Até: 30°	●	●	
<b>Tecidos mistos e sintéticos</b> <i>Mistos, resistentes</i>	Tecidos coloridos com pré lavagem	60 P	2,5	Até: 60°	●	●	●
<i>Sintéticos (nylon, perlon) mistos de algodão</i>	Tecidos coloridos	50 *	2,5	Até: 50°	●	●	
	Tecidos normais	40	2,5	Até: 40°	●	●	
<b>TECIDOS MUITO DELICADOS</b> <i>Lãs Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)</i>	Tecidos delicados	40 *	1,5	Até: 40°	●	●	
	Lãs "laváveis à máquina"	40 	1	Até: 40°	●	●	
	Lavagem à mão	30 	1	Até: 30°	●	●	
<b>Especiais</b>	Enxaguamentos		-	-	△	●	
	Centrifugação		-	-			
	Despejo simples da água		-	-			
	Programa "Mix & Wash systems"	40 M&W	5	Até: 40°	●	●	
	Programa rápido	50 	2	Até: 50°	●		



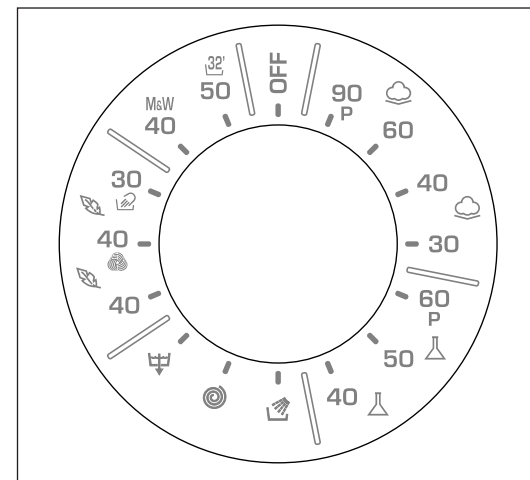
Observações importantes

Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 3 kg de roupa.

\*) Programa também recomendado para uma lavagem a baixa temperatura (abaixo da temperatura máxima indicada). Programas em conformidade com a norma EN 60456.

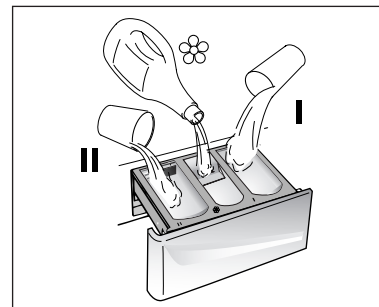
O selector variável de temperatura permite uma redução de temperatura em cada lavagem.

△ Quando só um limitado número de peças de roupa têm nódoas que requerem um tratamento especial com branqueadores líquidos, a remoção preliminar das nódoas pode ser efectuada na máquina de lavar roupa. Coloque o branqueador no dispensador de branqueador líquido, inserido no compartimento com a marca "II" na gaveta do detergente, e seleccione o programa especial "ENXAGUAMENTO". Quando terminado o ciclo, rode o selector de programas até à posição "OFF", coloque a restante roupa e continue com uma lavagem normal no programa desejado.



Πίνακας προγραμμάτων

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ	ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΣΤΗ ΘΕΣΗ:	ΜΑΧ ΒΑΡΟΣ (kg)	ΘΕΡΜ. (°C)	ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ			
				II	☼	I	
<b>Ανθεκτικά υφάσματα</b> Βαμβακερά, λινά	Λευκά με πρόπλυση	90 P	5	Μέχρι: 90°	●	●	●
Βαμβακερά, μικτά	ανθεκτικά χρωματιστά	60 *	5	Μέχρι: 60°	●	●	
	ανθεκτικά χρωματιστά	40	5	Μέχρι: 40°	●	●	
	ευαίσθητα χρωματιστά	30	5	Μέχρι: 30°	●	●	
<b>Μικτά υφάσματα, συνθετικά</b> Μικτά, ανθεκτικά	ανθεκτικά χρωματιστά με πρόπλυση	60 P	2,5	Μέχρι: 60°	●	●	●
Ευαίσθητα συνθετικά	ανθεκτικά χρωματιστά	50 *	2,5	Μέχρι: 50°	●	●	
	ευαίσθητα χρωματιστά	40	2,5	Μέχρι: 40°	●	●	
<b>Πολύ ευαίσθητα υφάσματα</b> Συνθετικά (ακρυλικά) Μάλλινα	ευαίσθητα	40 *	1,5	Μέχρι: 40°	●	●	
	βαμβακερά που πλένονται στο πλυντήριο	40	1	Μέχρι: 40°	●	●	
	για πλύσιμο στο χέρι	30	1	Μέχρι: 30°	●	●	
<b>Ειδικά προγράμματα</b>	ξέβγαλμα	☼	-	-	△	●	
	κανονικό στίψιμο	☉	-	-			
	μόνο στέγνωμα	☼	-	-			
	Πρόγραμμα μικτών ρούχων	40 M&W	5	Μέχρι: 40°	●	●	
	εξπρές πρόγραμμα 32 λεπτών	50 32'	2	Μέχρι: 50°	●		



Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις σημειώσεις

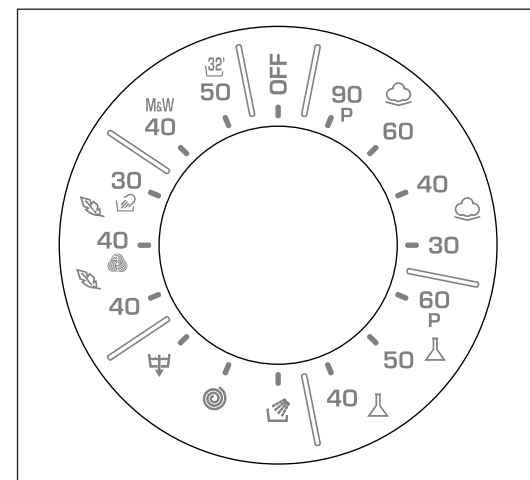
– Για πολύ λερωμένα εσώρουχα μην ξεπερνάτε την ποσότητα των 3 κιλών.

\* Το πρόγραμμα αυτό συνιστάται επίσης για πλύσεις με χαμηλή θερμοκρασία (χαμηλότερη της ενδεικνυόμενης μέγιστης θερμοκρασίας). Προγράμματα σύμφωνα με οδηγίες EN 60456.

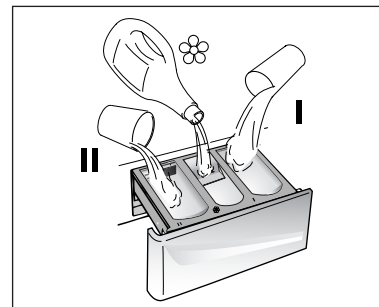
Ο ρυθμιζόμενος θερμοστάτης επιτρέπει τη μείωση μόνο της θερμοκρασίας πλυσίματος σε σχέση με εκείνη που έχει τεθεί εργοστασιακά σε καθένα πρόγραμμα.

△ Αν κάποια υφάσματα έχουν λεκέδες οι οποίοι χρειάζονται υγρό λευκαντικό, μπορεί να πραγματοποιηθεί ένα προκαταρκτικό πλύσιμο από το πλυντήριο.

Τοποθετήστε το υγρό λευκαντικό μέσα στην θήκη του υγρού λευκαντικού. Τοποθετήστε το μέσα στην θήκη με το νούμερο "II" στο συρτάρι των απορρυπαντικών, και ενεργοποιήστε το ειδικό πρόγραμμα ξεβγαλμάτων. Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος γυρίστε των επιλογέα των προγραμμάτων στην θέση "OFF", προσθέστε και τα υπόλοιπα ρούχα μέσα στον κάδο και επιλέξτε το πιο κατάλληλο για τα υφάσματα σας πρόγραμμα πλύσης.



Program za:		GUMB ZA IZBIRANJE PROGRAMOV NA:	TEŽA (NAJVEČ) Kg.	TEMP. °C	PRALNA SREDSTVA V:		
					II	☼	I
<b>Odporne tkanine</b> Bombaž, platno	Belo perilo s predpranjem	90 P	5	do 90°	●	●	●
Bombaž, tkanine iz mešanice vlaken	Obstojne barve	60 **	5	do 60°	●	●	
	Obstojne barve	40	5	do 40°	●	●	
	Neobstojne barve	30	5	do 30°	●	●	
<b>Tkanine iz mešanice vlaken in sintetiike</b> Odporne tkanine	Obstojne barve s predpranjem	60 P	2,5	do 60°	●	●	●
Sintetika (najlon, perlon), bombažne mešanice	Obstojne barve	50 **	2,5	do 50°	●	●	
	Neobstojne barve	40	2,5	do 40°	●	●	
<b>Zelo občutljive tkanine</b>	Občutljive tkanine	40 **	1,5	do 40°	●	●	
	Volna (za strojno pranje)	40 ☼	1	do 40°	●	●	
	Ročno pranje	30 ☼	1	do 30°	●	●	
<b>Posebni programi</b>	Izpiranje	☼	-	-	△	●	
	Centrifugiranje z veliko hitrostjo	☼	-	-			
	Samo izčrpavanje	☼	-	-			
	Program Mix & Wash System	40 M&W	5	do 40°	●	●	
	Hitri 32-min. program	50 32'	2	do 50°	●		



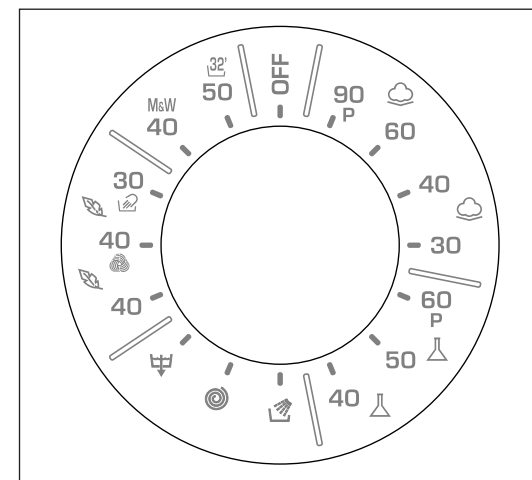
### Prosimo, da upoštevate naslednje:

Če je perilo zelo umazano, perite naenkrat le 3 kg perila.







\*\* Program je priporočljiv tudi za pranje pri nizki temperaturi (nižji od navedene maksimalne temperature) Programi pranja v skladu z normami CENELEC EN 60456.

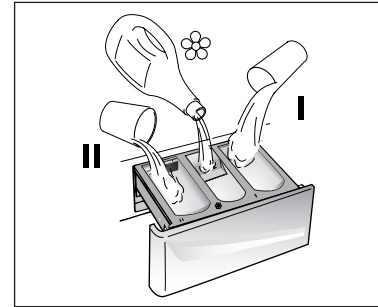
Termostat lahko po želji naravnate na katerokoli temperaturo, ki je nižja od najvišje dovoljene za posamezni izbrani program.

△ Če so na posameznih kosih perila madeži, ki jih je treba odstraniti s pomočjo tekočega belila, priporočamo, da ta postopek opravite v stroju pred pranjem polnega stroja perila. Odmerite tekoče belilo v ustrezen predalček, vstavljen v predelek II (predelek za detergent za glavno pranje) in izberite posebni program Izpiranje. Ko je ta program zaključen, obrnite gumb za izbiranje programov v izklopljeni položaj, dodajte preostalo perilo in nato izberite ustrezen program pranja.



TABEL DE PROGRAME

PROGRAM PENTRU:	SELECTOR PROGRAME PE:	GREUT. MAX. Kg	TEMP. °C	CASETA DET.			
				II	☼	I	
<b>Tesaturi rezistente</b> bumbac, in, canepa	Albe cu prespalare	90 P	5	Pina la 90°	●	●	●
Bumbac, tesaturi mixte	Culori rezistente	60 **	5	Pina la 60°	●	●	
	Culori rezistente	40	5	Pina la 40°	●	●	
	Culori delicate	30	5	Pina la 30°	●	●	
<b>Tesaturi amestec si sintetice</b> amestec, rezistente	Culori rezistente prespalare	60 P	2,5	Pina la 60°	●	●	●
Sintetice (nylon), amestec bumbac	Culori rezistente	50 **	2,5	Pina la 50°	●	●	
	Culori delicate	40	2,5	Pina la 40°	●	●	
<b>Tesaturi foarte delicate</b>	Delicate	40 **	1,5	Pina la 40°	●	●	
	Lana "De spalat in masina"	40 	1	Pina la 40°	●	●	
	Spalat cu mana	30 	1	Pina la 30°	●	●	
<b>Speciale</b>	Clatire		-	-	△	●	
	Stoarcere rapida		-	-			
	Doar evacuare apa		-	-			
	Progra "Mix&Wash"	40 M&W	5	Pina la 40°	●	●	
	Rapid 32 minute	50 	2	Pina la 50°	●		



VA RUGAM CITITI ACESTE OBSERVATII!

Cand spalati rufe foarte murdare este recomandat sa reduceti incarcatura la maximum 3 kg.

\*\* Programul este recomandat de asemenea pentru spalare la temperaturi scazute (sub temperatura maxima indicata). Programe în concordanta cu CENELEC EN 60456.

Regland in mod corect termostatul, e posibila spalarea la orice temperatura aflata sub maximul prevazut pentru fiecare program.

△ Cand doar un numar limitat de articole au pete ce necesita tratament cu lichide speciale de scos petele, scoaterea preliminara a petelor poate fi facuta in masina. Puneti lichidul de scos petele in containerul special, introdus in compartimentul marcat "II" in caseta de detergenti si setati programul speciale "CLATIRE". Cand aceasta faza e terminata, rotiti butonul selector de programe pe pozitia OFF, adaugati restul rufelor si incepeti o spalare normala cu programul adecvat.

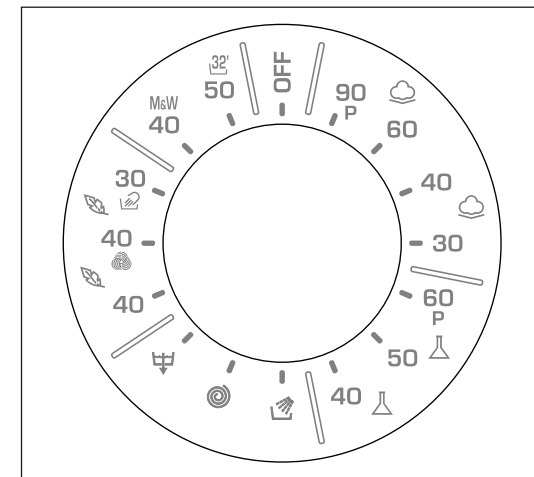
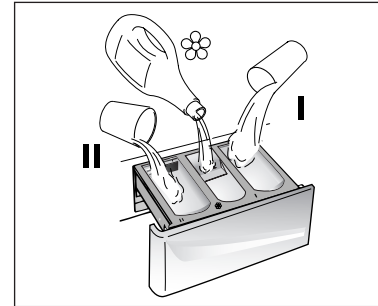


TABELLA PROGRAMMI

PROGRAMMA PER:	SELEZIONE PUNTATORE MANOPOLA PROGRAMMI SU:	CARICO MAX kg	TEMP. °C	CARICO DETERSIVO			
				II	☼	I	
<b>Tessuti resistenti</b> <i>Cotone, lino, canapa</i>	Colorati resistenti con prelavaggio	90 P	5	Fino a 90°	●	●	●
<i>Cotone, misti</i>	Colorati resistenti	60 **	5	Fino a 60°	●	●	
	Colorati resistenti	40	5	Fino a 40°	●	●	
	Colorati delicati	30	5	Fino a 30°	●	●	
<b>Tessuti misti e sintetici</b> <i>Misti resistenti</i>	Colorati resistenti con prelavaggio	60 P	2,5	Fino a 60°	●	●	●
<i>Sintetici (Nylon Perlon) misti di cotone</i>	Colorati resistenti	50 **	2,5	Fino a 50°	●	●	
	Colorati delicati	40	2,5	Fino a 40°	●	●	
<b>Tessuti delicati</b> <i>Biancheria in lana Sintetici (Dralon, Acrilico, Trevira)</i>	Delicati	40 **	1,5	Fino a 40°	●	●	
	Lana "lavabile in lavatrice"	40	1	Fino a 40°	●	●	
	Lavaggio a mano	30	1	Fino a 30°	●	●	
<b>Speciali</b>	Risciacquo		-	-	△	●	
	Centrifuga energica		-	-			
	Solo scarico		-	-			
	Programma di lavaggio "Mix & Wash"	40 M&W	5	Fino a 40°	●	●	
	Ciclo rapido 32'	50 32'	2	Fino a 50°	●		



Note da considerare

In caso di biancheria con elevato grado di sporco é consigliata la riduzione del carico a non più di 3 kg.

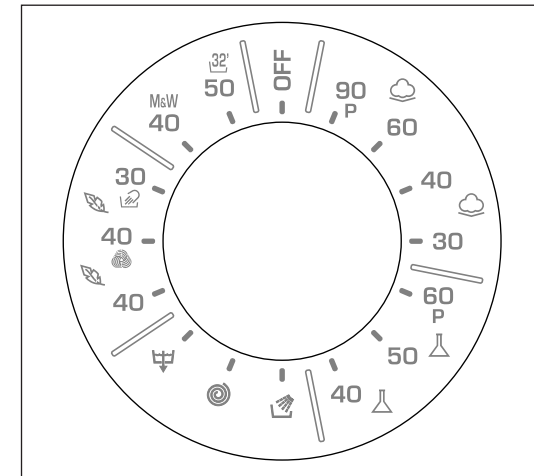
\*\* Programma consigliato anche per lavaggi a basse temperature (inferiori alla max indicata). Programma di prova secondo CENELEC EN 60456.

Regolando opportunamente il termostato è possibile lavare a qualsiasi temperatura al disotto della massima prevista per ciascun programma.

△ Quando solo alcuni capi presentano macchie che richiedono un trattamento con prodotti candeggianti liquidi, si può procedere ad una smacchiatura preliminare in lavatrice.

Introdurre nello scomparto "II" del cassetto detersivo l'apposita vaschetta in dotazione nella quale versare il candeggiante ed impostare il programma "RISCIACQUI" ( ).

Finito questo trattamento, riportare la manopola programmi in posizione "OFF", aggiungere ai capi candeggiati il resto della biancheria e procedere al bucato normale con il programma più adatto.





## SELECCÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de 4 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura a na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

### 1 TECIDOS RESISTENTES

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa. A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

### 2 TECIDOS MISTOS E SINTÉTICOS

A lavagem e o enxaguamento estão otimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água. A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

### 3 TECIDOS MUITO DELICADOS

Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados, por exemplo, pura lã virgem. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

### LAVAGEM À MÃO 30°

Esta máquina de lavar também tem um programa de ciclo de lavagem à mão. Este programa tem um ciclo completo de lavagem para roupas, denominado como "Só Lavagem à Mão". O programa tem uma temperatura de 30° C e é concluído com 3 enxaguamentos e uma lenta centrifugação.

## Επιλογή προγράμματος

Για τα διάφορα είδη υφασμάτων και το βαθμό που αυτά είναι λερωμένα, το πλυντήριο διαθέτει 4 διαφορετικά προγράμματα που διαφέρουν ως προς: τον τύπο του προγράμματος, την θερμοκρασία και την διάρκεια του προγράμματος (βλέπε πίνακα με τα προγράμματα).

### 1 Ανθεκτικά υφάσματα

Τα προγράμματα έχουν εξελιχθεί ώστε να επιτυγχάνουν το καλύτερο αποτέλεσμα πλύσης και τα ξέβγαλματα με φάσεις σπιμματος εξασφαλίζουν το τέλειο ξέβγαλμα.

### 2 Μικτά και συνθετικά υφάσματα

Η κυρίως πλύση και το ξέβγαλμα δίνουν καλύτερα αποτελέσματα χάριν στους ρυθμούς περιστροφής του κάδου και τα επίπεδα νερού. Ένα ευαίσθητο στίψιμο θα εξασφαλίσει ότι τα ρούχα θα είναι λιγότερο τσαλακωμένα.

### 3 Πολύ ευαίσθητα υφάσματα

Το πρόγραμμα αυτό συνδιάζει την εναλλαγή μουλιάσματος και πλύσματος των ρούχων και συνιστάται για το πλύσιμο πολύ ευαίσθητων υφασμάτων, όπως το αγνό παρθένο μαλλί. Το πλύσιμο και το ξέβγαλμα με άφθονη ποσότητα νερού εξασφαλίζει άριστα αποτελέσματα.

### ΠΛΥΣΙΜΟ ΕΥΑΙΣΘΗΤΩΝ 30°

Αυτό το πλυντήριο έχει, επίσης, πρόγραμμα πλύσης για ευαίσθητα ρούχα. Το συγκεκριμένο πρόγραμμα επιτρέπει έναν πλήρη κύκλο πλύσης για υφάσματα με την ένδειξη "μόνο για πλύσιμο στο χέρι". Το πρόγραμμα έχει θερμοκρασία 30° C και τελειώνει την πλύση με 3 ξέβγαλματα και ένα αργό στίψιμο.



## IZBIRANJE PROGRAMOV

Pralni stroj ima 4 skupine programov, ki omogočajo pranje različno umazanega perila, kot seveda tudi pranje različnih vrst tkanin. Programi pranja se med seboj razlikujejo po načinu pranja, temperaturah in po trajanju (gl. razpredelnico programov pranja).

### 1. OBSTOJNE TKANINE

Stroj pere in izpira perilo na teh programih z intenzivno močjo. Po vsakem vmesnem izpiranju stroj perilo tudi ožame, kar zagotavlja popolno izpiranje. Končno centrifugiranje perilo temeljito ožame.

### 2. TKANINE IZ MEŠANIH IN SINTETIČNIH VLAKEN

Ritem vrtenja bobna in nivo vode zagotavljata najboljše rezultate pranja in izpiranja. Nežno ožemanje prepreči, da bi se perilo preveč zmečkalo.

### 3. ZELO OBČUTLJIVE TKANINE

To je nov program pranja, pri katerem se izmenjuje ta fazi pranja in namakanja in ga priporočamo za pranje zelo občutljivih tkanin, kot so to volnena oblačila iz čiste runske volne, primerna za pranje v stroju. Pranje in izpiranje poteka v veliki količini vode, kar zagotavlja najboljše rezultate.

### 'ROČNO' PRANJE

Pralni stroj omogoča tudi nežno pranje zelo občutljivega perila, enakovredno ročnemu pranju. Ta program je namenjen pranju perila, označenega z etiketo 'Ročno pranje'. Stroj opere perilo pri 30° C, program pa se zaključí z 3 izpiranji in nežnim centrifugiranjem.

## SELECTIONAREA PROGRAMELOR

Pentru tratarea diverselor tipuri de tesaturi si a diferitelor stadii de murdarire, masina de spalat are 4 grupuri de programe care difera prin: spalare, temperatura si durata (a se vedea tabelul cu programe de spalare).

### 1. TESATURI REZISTENTE

Programele sunt concepute pentru a optimiza rezultatele spalarii. Clatirile, cu intervale de centrifugare, asigura o clatire perfecta. Centrifugarea finala inlatura apa intr-un mod mai eficient.

### 2. TESATURI MIXTE SI SINTETICE

Spalatul si clatitul sunt optimizate in ritmul rotirii tamburului si al nivelelor de apa. O centrifugare usoara asigura reducerea sifonarii rufelor.

### 3. TESATURI DELICATE

Acest nou ciclu de spalare alterneaza fazele de spalare cu cele de inmuierie si este recomandat in mod special pentru fibre foarte delicate (lina pura care poate fi spalata in masina). Atit spalarea cit si clatirea se efectueaza cu un nivel ridicat de apa pentru a se asigura cele mai bune rezultate.

### SPALARE CU MANA

Acest program asigura un program complet de spalare pentru obiecte ce au specificat pe eticheta sa fie spalate cu mana. Temperatura programului este de 30 0C si include 3 clatiri si o stoarcere foarte usoara.

## SELEZIONE PROGRAMMI

Per trattare i vari tipi di tessuto e le varie gradazioni di sporco, la lavatrice ha 4 fasce di programmi diversi per tipo di tessuto, temperatura e durata (vedere tabella programmi di lavaggio).

### 1. TESSUTI RESISTENTI

I programmi sono realizzati per sviluppare il massimo grado di lavaggio e i risciacqui, intervallati da fasi di centrifugare, assicurano un perfetto risciacquo. La centrifuga finale alla massima velocità assicura un'ottima strizzatura.

### 2. TESSUTI MISTI E SINTETICI

Il lavaggio ed il risciacquo sono ottimizzati nei ritmi di rotazione del cesto e nei livelli di acqua.

La centrifuga ad azione delicata, assicura una ridotta formazione di pieghe sui tessuti.

### 3. TESSUTI DELICATISSIMI

E' un nuovo concetto di lavaggio in quanto alterna momenti di lavoro a momenti di pausa, particolarmente indicato per il lavaggio di tessuti molto delicati come la lana. Il lavaggio ed i risciacqui sono eseguiti con alto livello di acqua per assicurare le migliori prestazioni.

### PROGRAMMA SPECIALE "LAVAGGIO A MANO"

La macchina presenta anche un ciclo di lavaggio delicato chiamato Lavaggio a mano. Il programma consente un ciclo di lavaggio completo per i capi da lavare esclusivamente a mano. Il programma raggiunge una temperatura massima di 30°C e termina con 3 risciacqui e una centrifuga delicata.

PT

## 4. PROGRAMAS ESPECIAIS

**PROGRAMA ESPECIAL  
"ENXAGUAMENTO"**

Este programa é constituído por três enxaguamento com uma centrifugação intermédia. Pode ser utilizado para enxaguar qualquer tipo de tecido, ou por exemplo para utilizar após a lavagem de roupa à mão.

Este programa pode ser igualmente usado como um ciclo de branqueamento (veja tabela de programas).

**PROGRAMA ESPECIAL  
"CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA"**

O programa "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA" proporciona a máxima centrifugação.

**ESCOAR**

O programa escoar é indicado para escoar a água.

EL

## 4. Ειδικά προγράμματα

**ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΩΝ**

Αυτό το πρόγραμμα πραγματοποιεί τρεις κύκλους ξεβγαλμάτων με ένα ενδιάμεσο κύκλο στύψιμος. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το ξέβγαλμα οποιοδήποτε τύπου υφάσματος πχ. για χρήση με το πλύσιμο στο χέρι.

Αυτό το πρόγραμμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σαν κύκλος πλύσης με την χρήση Λευκαντικού (δείτε τον πίνακα των προγραμμάτων).

**ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΔΥΝΑΤΟΥ ΣΤΥΨΙΜΑΤΟΣ**

Το πρόγραμμα δυνατού στύψιματος πραγματοποιεί ένα κύκλο στύψιματος στην μέγιστη δυνατή ταχύτητα στύψιματος.

**Αποχέτευση**

Το πρόγραμμα, αποχέυει το νερό.



SL

## 4. POSEBNI PROGRAMI

**IZPIRANJE**

Ta program opravi tri izpiranja z vmesnim centrifugiranjem. Ta program je namenjen izpiranju različnega perila po pranju na roke.

Primeren je tudi za odstranjevanje madežev s perila s pomočjo belila, kot je bilo to že opisano.

**HITRO CENTRIFUGIRANJE**

Ta program je namenjen intenzivnemu centrifugiranju perila.

**IZČRPVANJE VODE**

Program je namenjen izčrpavanju vode iz bobna.

RO

## 4. SPECIAL

**CLATIRE**

Acest program asigura un program complet de spalare pentru obiecte ce au specificat pe eticheta sa fie spalate cu mana. Include 3 clatiri si o stoarcere foarte usoara.

Acest program poate fi utilizat ca si program de inalbare (vezi lista cu programele de spalare).

**STOARCERE RAPIDA**

Acest program asigura o centrifugare la viteza maxima.

**DOAR EVACUAREA APEI**

Acest program evacueaza apa din masina.

IT

## 4. SPECIALI

**PROGRAMMA SPECIALE  
"RISCIACQUI"**

Questo programma effettua 3 risciacqui della biancheria con centrifuga intermedia. E' utilizzabile per risciacquare qualsiasi tipo di tessuto, ad esempio dopo un lavaggio effettuato a mano.

Questo programma può essere inoltre utilizzato come ciclo di CANDEGGIO.

**PROGRAMMA SPECIALE  
"CENTRIFUGA FORTE"**

Questo programma effettua una centrifuga alla massima velocità.

**SOLO SCARICO**

Questo programma effettua lo scarico dell'acqua.

PT

### PROGRAMA MIX & WASH

Este é um sistema exclusivo Candy que envolve duas grandes vantagens para o consumidor:

● possibilidade de lavar conjuntamente vários tipos de tecidos ( por exemplo algodões + sintéticos etc...) não coloridos;

● lavar com uma considerável poupança de energia.

O programa "Mix & Wash" lava a uma temperatura de 40°C e alterna fases dinâmicas (o tambor gira) com fases estáticas (tecidos em fase de repouso). O programa "Mix & Wash" tem a duração de quase 3 horas. O consumo de energia para um ciclo completo é de apenas 0,85 kW/h.

#### Importante:

● a primeira lavagem de tecidos coloridos deve ser feita separadamente;

● em todo o caso, nunca junte tecidos coloridos.

### PROGRAMA RÁPIDO 32 MINUTOS 50°

O programa rápido - 32 minutos completa o ciclo de lavagem aproximadamente em 30 minutos, com um máximo de carga de roupa de 2 kg e 50°C de temperatura.

Se seleccionar o programa "Rápido 32'", deverá utilizar apenas 20% das quantidades recomendadas indicadas na embalagem do detergente.

EL

### PROGRAMMA "MIX & WASH SYSTEM"

*Αυτό είναι ένα αποκλειστικό πρόγραμμα της CANDY και εμπεριέχει δυο σημαντικά πλεονεκτήματα για τον καταναλωτή:*

● Δίνει την δυνατότητα να πλυθούν μαζί διαφορετικοί τύποι υφασμάτων (πχ. βαμβακερά και συνθετικά κλπ.) ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΞΕΒΑΦΟΥΝ

● Δίνει την δυνατότητα να υπάρξει σημαντική μείωση της ενέργειας. Το πρόγραμμα "Mix & Wash" χρησιμοποιεί θερμοκρασία 40°C και εναλλασσόμενες φάσεις κίνησης του κάδου από συνεχούς δυνατούς κύκλους σε στατικούς κύκλους κατά τους οποίους τα ρούχα "ξεκουράζονται" μέσα στο απορρυπαντικό και το νερό. Η διάρκεια του προγράμματος φτάνει περίπου τις τρεις ώρες. Η κατανάλωση της ενέργειας φτάνει τα 850 W/h.

#### Σημαντικό:

● Η πρώτη πλύση των χρωματιστών υφασμάτων θα πρέπει να πραγματοποιείτε ξεχωριστά.

● Σε κάθε περίπτωση δεν θα πρέπει να αναμειγνύετε στην πλύση χρωματιστά υφάσματα που ξεβάφουν.

### Εξπρές πρόγραμμα 32 λεπτών 50°

Το εξπρές πρόγραμμα 32 λεπτών επιτρέπει έναν πλήρη κύκλο πλύσης να ολοκληρωθεί σε περίπου 30 λεπτά, με μέγιστο φορτίο 2 κιλών και θερμοκρασία 50°C. Όταν επιλέγετε το "Γρήγορο Προγράμματος 32 λεπτών", θα συνιστούσαμε να χρησιμοποιείτε μόνο το 20 % των συνιστώμενων ποσοτήτων απορρυπαντικού που αναγράφεται πάνω στο κουτί.

# M&W

# 32'

SL

### PROGRAM »MIX & WASH«

To je ekskluzivni Candyjev sistem pranja, ki nudi uporabniku dve veliki prednosti:

● možno je skupno pranje perila iz različnih materialov, npr. bombaž + sintetika.

● Ta program zagotavlja občuten prihranek energije.

Stroj opere perilo pri 40°C, izmenjujeta se dinamična faza (obračanje bobna) in statična faza (tkanina se med fazo mirovanja namaka); program pa traja dlje časa - skoraj 3 ure. Poraba energije za cel program je samo 850 W/h.

#### Pomembno!

● Nove, pisane kose prvič perite posebej!

● Nikoli ne perite skupaj različne neobstoje pisane kose!

### '32-MINUTNI HITRI' PROGRAM

Če izberete ta program, bo perilo oprano v pribl. 30 minutah; perete lahko največ 2 kg perila hkrati, pranje pa poteka pri temperaturi 50°C.

Priporočamo, da v predelek Il predalčka za pralna sredstva odmerite le 20% priporočene količine detergenta za običajno pranje.

RO

### PROGRAM MIX&WASH

Acest program este un sistem unic dezvoltat de CANDY, care are 2 avantaje pentru consumator:

• poti spala tesaturi diferite (de ex. bumbac si sintetice etc.)

• se economiseste o energie considerabila.

Temperatura programului este de 40 0C. Programul alterneaza faze dinamice (cand tamburul se rotește) cu faze statice (cand are loc o inmuiere). Durata lui e de aproximativ 3 ore, iar energia consumata de tot ciclul e doar 850 W/h.

#### Important:

• Prima spalare a hainelor colorate noi trebuie facuta separat;

• În orice caz, nu amestecati niciodata tesaturi colorate care ies.

### PROGRAM RAPID 32 MINUTE

Asigura un program complet de spalare in aprox. 30 minute, cu o incarcare maxima de 2 kg si la o temperatura de 50 0C. Recomandam folosirea a 20% din cantitatea de detergent ce o folositi pentru o spalare obisnuita.

IT

### PROGRAMMA "MIX & WASH"

Si tratta di un brevetto esclusivo Candy e offre 2 grandi vantaggi:

• poter lavare insieme capi di diversi tessuti (es. cotone + sintetico ecc...) **NON STINGENTI**;

• effettuare il lavaggio con un notevolissimo risparmio di energia.

Il programma di lavaggio "Mix & Wash" ha una temperatura di 40°C ed alterna fasi dinamiche (il cesto che gira) a fasi statiche (capi in ammollo in fase di riposo). Per questo motivo ha una durata più elevata, raggiungendo quasi le 3 ore. Il consumo di energia elettrica per l'intero ciclo a pieno carico è di soli 850 W/h.

#### Avvertenze:

• il primo lavaggio di capi colorati nuovi deve essere effettuato separatamente.  
• in ogni caso, **non mischiare mai capi colorati stingenti**.

### PROGRAMMA RAPIDO "32 MINUTI"


Il programma rapido 32 minuti permette di effettuare in 30 minuti circa un ciclo completo di lavaggio per un massimo di 2 kg di biancheria ad una temperatura di 50°C. Quando selezionate il "programma rapido 32 minuti" utilizzate solo il 20% della quantità di detersivo riportata sulla confezione.



## CAPÍTULO 9

COLOCAÇÃO DO  
DETERGENTEGAVETA PARA  
DETERGENTE


A gaveta para detergente está dividida em 3 compartimentos:

- O compartimento, indicado com "I", destina-se ao detergente da pré-lavagem.
- O compartimento  destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.
- O compartimento indicado com "II", é para o detergente da lavagem principal.

No caso dos detergentes líquidos, utilize o recipiente próprio, semelhante ao representado na figura, e que deverá ser introduzido no tambor, sobre a roupa.

Este especial dispensador deverá ser inserido no compartimento "II" na gaveta do detergente, ou também quando deseja utilizar o programa "ENXAGUAMENTO" como ciclo BRANQUEADOR.


**ATENÇÃO:**  
LEMBRE-SE DE QUE  
ALGUNS DETERGENTES  
SÃO DIFÍCEIS DE  
REMOVER.  
RECOMENDAMOS QUE,  
NESSE CASO, UTILIZE O  
RECIPIENTE ESPECIAL PARA  
O DETERGENTE,  
QUE DEVERÁ SER  
DIRECTAMENTE  
COLOCADO NO TAMBOR.

**NO COMPARTIMENTO**  **USAR APENAS PRODUTOS LÍQUIDOS. A MÁQUINA ESTÁ DIRECCIONADA A PRÉ LAVAGEM AUTOMÁTICA DOS ADITIVOS DURANTE O ÚLTIMO REENXAGUAMENTO TODOS OS CICLOS DE LAVAGEM.**

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

ΣΥΡΤΑΡΙ  
ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Το συρτάρι του απορρυπαντικού είναι χωρισμένο σε τρεις θήκες

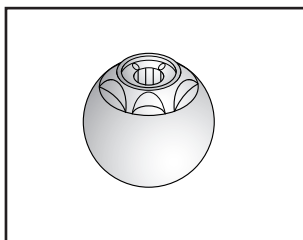
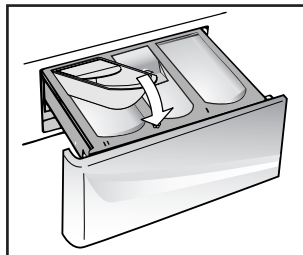
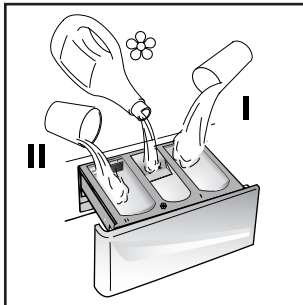
- Η πρώτη θήκη, με την ένδειξη "I", χρησιμεύει για το απορρυπαντικό της πρόπλυσης
- Η δεύτερη θήκη, με το σήμα , χρησιμεύει για τα πρόσθετα, το μαλακτικό, την κόλλα, το λουλάκι κλπ.
- Η τρίτη θήκη, με την ένδειξη "II", χρησιμεύει για το απορρυπαντικό της πλύσης.

Το πλυντήριο διαθέτει ειδική θήκη για τη χρήση απορρυπαντικού σε υγρή μορφή, η οποία τοποθετείται μέσα στο συρτάρι (βλέπε εικόνα).

Αυτό το ειδικό εξάρτημα θα πρέπει να το τοποθετήσετε μέσα στο συρτάρι του απορρυπαντικού στην θήκη με το νούμερο "II". Επίσης θα πρέπει να το χρησιμοποιείτε όταν θέλετε να ενεργοποιήσετε το "ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΩΝ" σαν κύκλο πλύσης με την χρήση "ΛΕΥΚΑΝΤΙΚΟΥ".

**ΠΡΟΣΟΧΗ :**  
μερικά απορρυπαντικά απορροφώνται με δυσκολία, σε αυτή την περίπτωση είναι καλύτερα να τα τοποθετούμε απ' ευθείας στον κάδο μέσα στην θήκη που τα συνοδεύει.


**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
Η δεύτερη θήκη δέχεται μόνο υγρά. Η συσκευή είναι προγραμματισμένη ώστε να απορροφά αυτόματα κατά το τελευταίο ξέβγαλμα τα πρόσθετα



## 9. POGlavJE


PREDALČEK ZA  
PRALNA SREDSTVA

Predalček za pralna sredstva je razdeljen na tri predelke:

- prvi, "I", je namenjen detergentu za predpranje;
- v predelek, označen s simbolom , odmerite posebne dodatke - mehčalec, škrob, dišave ipd.
- predelek, označen s številko "II", je namenjen detergentu za glavno pranje;

Če uporabljate tekoči detergent, vstavite priloženo posodico za uporabo tekočega detergenta v predelek "II". To zagotavlja, da se bo detergent odmeril v boben v pravem trenutku. To posodico vstavite tudi v primeru, da želite s pomočjo programa 'Izpiranje' s pomočjo belila odstraniti madeže s perila.


**OPOMBA!**  
ČE UPORABLJATE DETERGENTE, KI SE TEŽKO DOZIRAJO V BOBEN, PRIPOROČAMO, DA UPORABITE POSEBNO POSODICO, V KATERO ODMERITE DETERGENT IN JO POLOŽITE V BOBEN DIREKTNO MED PERILO.

**OPOMBA!**  
V PREDELEK, OZNAČEN S SIMBOLOM , ODMERITE SAMO TEKOČE DODATKE! Stroj bo pri vseh programih te dodatke v pravem trenutku, ob zadnjem izpiranju, samodejno doziral v stroj.

## CAPITOLUL 9


CASETA DE  
DETERGENTI

Caseta de detergenți este împartită în 3 compartimente:

- Compartimentul I - detergent pentru ciclul de prespalare
- Compartimentul  - este pentru aditivi speciali, balsamuri, parfumuri, inalbitori, etc.
- Compartimentul II - detergent pentru ciclul principal de spalare.

Dacă e folosit detergent lichid va rugăm folosiți containerul special ce se introduce în compartimentul II al caseței. Acesta asigură ca detergentul lichid să patrundă în tambur la momentul potrivit al ciclului de spalare. Această operație trebuie să o faceți când folosiți programul "Clătire"


**IMPORTANT:**  
ANUMITI DETERGENTI SUNT GREU DE INDEPARTAT. DE ACEEA RECOMANDAM FOLOSIREA UNUI DISPENSER SPECIAL CE VA FI PLASAT ÎN TAMBUR.

**ATENȚIE: FOLOSIȚI PRODUSE LICHIDE NUMAI ÎN COMPARTIMENTUL**  **MASINA E PROGRAMATA SA FOLOSEASCA AUTOMAT ADITIVI ÎN TIMPUL ULTIMEI FAZE A CLĂTIRII PENTRU TOATE CICLURILE DE SPALARE.**

## CAPITOLO 9

## CASSETTO DETERSIVO


Il cassetto detersivo è suddiviso in 3 vaschette:

- la vaschetta contrassegnata con "I" serve per il detersivo del prelavaggio;
- la vaschetta contrassegnata con , serve per additivi speciali, ammorbidenti, profumi inamidanti, azzurranti, ecc.
- la vaschetta contrassegnata con "II" serve per il detersivo di lavaggio.

Se si desidera adoperare detersivi liquidi, va introdotta l'apposita vaschetta in dotazione nello scomparto contrassegnato con "II" del cassetto detersivo. Questo assicura che il sapone liquido vada nel cesto solo al momento in cui è necessario.

Se si desidera Candeggiare occorre utilizzare il programma **Risciacqui** ed inserire la sopraccitata vaschetta sempre nello scomparto "II".

**ATTENZIONE: SI RICORDI CHE ALCUNI DETERSIVI SONO DI DIFFICILE ASPORTAZIONE. IN QUESTO CASO LE CONSIGLIAMO L'USO DI UN APPOSITO CONTENITORE DA PORRE NEL CESTELLO.**

**ATTENZIONE: NELLA VASCHETTA CONTRASSEGNA TA CON  METTERE SOLO PRODOTTI LIQUIDI. LA MACCHINA È PREDISPOSTA AL PRELIEVO AUTOMATICO DEGLI ADDITIVI DURANTE L'ULTIMO RISCIAQUO IN TUTTI I CICLI DI LAVAGGIO.**

## CAPÍTULO 10

SEPARAÇÃO DAS  
PEÇAS DE ROUPA

## ATENÇÃO:

Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

**IMPORTANTE:**  
 Quando separar as  
 peças de roupa a  
 lavar certifique-se de  
 que:

- não deixo objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10

## Το προϊόν

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

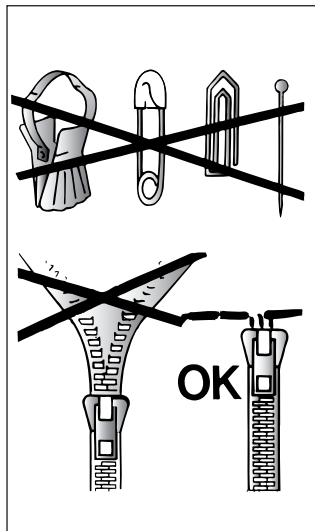
Όταν πλένετε χαλιά, καλύμματα ή άλλα βαριά κομμάτια, σας συμβουλευόμαστε να μην τα στίβετε.

Πριν βάλετε στο πλυντήριο μάλλινα ρούχα, σιγουρευτείτε ότι αναγράφεται στην ετικέτα ότι επιτρέπεται το πλύσιμο στο πλυντήριο.

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν βάξετε τα ρούχα στο πλυντήριο βεβαιωθείτε ότι:

- δεν υπάρχουν στα ρούχα μεταλλικά αντικείμενα (όπως καρφίτσες, παραμάνες, κέρματα κλπ.)
- όπου υπάρχουν κουμπιά να είναι κουμπωμένα, τα φερμουάρ να είναι κλεισμένα, ζώνες ή μακριές λωρίδες υφάσματος να είναι δεμένες σε κόμπο.
- τα πιαστράκια από τις κουρτίνες να έχουν απομακρυνθεί
- προσέξτε τις ταμπέλες των ρούχων
- δύσκολοι λεκέδες στα ρούχα είναι προτιμότερο να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που υποδεικνύεται στην ετικέτα τους, πριν τα βάλετε στο πλυντήριο



## 10. POGLAVJE

PRIPRAVA PERILA  
NA PRANJE

## OPOZORILO!

**PRIPOROČAMO, DA  
IZKLOPITE CENTRIFUGO,  
KADAR V PRALNEM  
STROJU PERETE MANJŠE  
PREPROGE, POSTELJNA  
PREGRINJALA ALI TEŽJA  
OBLAČILA.**

V pralnem stroju smete prati le taka volnena oblačila in perilo, pri katerih je na etiketi z navodili za vzdrževanje navedeno "MOŽNO PRANJE V PRALNEM STROJU".

## OPOZORILO:

**Pred začetkom pranja  
razvrstite perilo in vsak  
kos posebej skrbno  
preglejte, kar velja še  
posebej za žepe, ter  
istočasno naredite  
oziroma preglejte še  
naslednje:**

- če na oz. v perilu, ki ga želite oprati ni kovinskih predmetov kot npr. priponk, varnostnih zaponk, kovancev ipd.);
- zapnite gumbe na posteljini, zaprite zadrgo, sponke, stiskače in podobno, zavežite pasove in dolge trakove na haljah,
- z zavese odstranite drsnike, skrbno preglejte etikete na perilu,
- če med razvrščanjem opazite na posameznih kosih perila madeže, jih odstranite pred pričetkom pranja s posebnimi detergentski za odstranjevanje madežev.

## CAPITOLUL 10

## PRODUSUL

## ATENȚIE:

Daca trebuie spalate covoare, cuverturi sau alte lucruri grele este bine sa nu se centrifugeze.

Lucrurile din lana, pentru a putea fi spalate in masina trebuie sa poarte eticheta "Pot fi spalate in masina de spalat".

## ATENȚIE:

**La selectarea  
articolelor trebuie avut  
in vedere ca:**

- rufe sa nu aiba obiecte metalice (de exemplu brose, ace de siguranta, ace, monede etc.);
- nasturii fetelor de perna si fermoarele sa fie inchise, curelele sa fie prinse;
- sustinatorii perdelelor trebuie scosi;
- etichetele de pe fesaturi sa fie citite cu atentie;
- petele rezistente sa fie indepartate inainte de spalare, cu ajutorul unui produs special pentru inlaturarea petelor.

## CAPITOLO 10

## IL PRODOTTO

## ATTENZIONE:

se deve lavare tappetoni, copriletti o altri indumenti pesanti é bene non centrifugare.

Indumenti e biancheria di lana, per poter essere lavati in lavatrice, devono essere contrassegnati con il simbolo "Pura Lana Vergine" e avere inoltre l'indicazione "Non infeltrisce" oppure "Lavabile in lavatrice".

## ATTENZIONE:

**Durante la selezione si  
assicuri che:**

- nella biancheria da lavare non vi siano oggetti metallici (ad esempio fermagli, spille di sicurezza, spilli, monete, ecc.);
- abbottoni federe, chiuda le cerniere lampo, gancetti a occhielli, annodi cinghie sciolte e lunghi nastri di vestaglie;
- asporti dalle tendine anche i rulli di scorrimento;
- osservi attentamente le etichette sui tessuti;
- se durante la selezione vede delle macchie resistenti, le asporti con del detersivo speciale o con un' apposita pasta di lavaggio.



CONSCIENCIALIZAÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

**MAXIMIZE A QUANTIDADE DE ROUPA A LAVAR**

Assegure a melhor utilização possível da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada. Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meias cargas.

**TEM DE FAZER UMA PRÉ-LAVAGEM?**

Só se a roupa estiver muito suja!  
Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POUPAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

**TEM REALMENTE DE LAVAR A ROUPA COM ÁGUA QUENTE?**

Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente. Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Σύντομες συμβουλές για την καλή χρήση της συσκευής σε σχέση με την προστασία του περιβάλλοντος και με τη μέγιστη οικονομία.

**ΠΛΗΡΗΣ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ**

Για την ελαχιστοποίηση πιθανής σπατάλης ενέργειας, νερού ή απορρυπαντικού, σας συστήνουμε, όπου είναι εφικτό, να χρησιμοποιείτε την μέγιστη δυνατότητα φόρτωσης του πλυντηρίου σας. Με τον τρόπο αυτό είναι εφικτή η οικονομία ενέργειας έως και 50% συγκρίνοντας μία μόνο πλύση με πλήρες φορτίο με δύο πλυσίματα Μισού Φορτίου.

**ΠΟΤΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙ Α ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ Η ΠΡΟΠΛΥΣΗ ?**

Μόνο για ρούχα ιδιαίτερα λερωμένα!  
Έχετε από 5 έως 15% οικονομία ενέργειας με την αποφυγή της πρόπλυσης για ρούχα όχι πολύ λερωμένα.

**ΠΟΙΑ ΘΕΡΜΟ ΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΝΑ ΔΙΑΛΕΞΩ ?**

Η χρήση ειδικών καθαριστικών ρούχων πριν το πλύσιμο στο πλυντήριο ελαχιστοποιεί την ανάγκη πλυσίματος σε θερμοκρασία άνω των 60°C. Είναι εφικτή η οικονομία μέχρι και 50% όταν χρησιμοποιείτε την θερμοκρασία πλυσίματος των 60°C.

NEKAJ KORISTNIH NASVETOV

V nadaljevanju vam navajamo nekaj koristnih, da boste lahko vaš pralni stroj uporabljali dobro, varčno in v skladu z varovanjem okolja.

**PRIPOROČENA KOLIČINA PERILA**

Če želite preprečiti nepotrebno trošenje energije, vode in pralnih sredstev, priporočamo, da perete poln stroj perila, vendar pa ne prekoračite predpisanih največjih količin. Pri pranju polnega stroja perila boste prihranili do 50% energije.

**KDAJ JE PREDPRANJE V RESNICI POTREBNO?**

Predpranje je potrebno samo takrat, kadar je perilo res zelo umazano.  
Če opustite predpranje, kadar perilo ni zelo umazano, zmanjšate porabo pralnih sredstev, časa, vode in od 5 do 15% energije.

**JE PRANJE PRI VISOKIH TEMPERATURAH NUJNO?**

Uporaba belil in sredstev za odstranjevanje madežev zmanjšuje potrebo po pranju pri visokih temperaturah. S pranjem pri temperaturi 60°C lahko prihranite do 50% energije.

SFATURI PENTRU UTILIZATORI

Scurte sugestii pentru utilizarea propriului aparat electrocasnic protejand mediul si cu maxima economie.

**INCARCAREA MASINII DE SPALAT LA MAXIMUM**

Economisiti energie, apa, detergent si timp prin utilizarea incarcaturii maxime recomandate.  
Economisiti pina la 50% energie prin efectuarea unei spalari cu incarcatura la capacitate maxima, comparativ cu 2 spalari cu incarcatura la jumătate.

**CAND E CU ADEVARAT NECESARA PRESPALAREA?**

Doar pentru rufe foarte murdare! Economisiti energie intre 5 si 15% evitand selectarea optiunii de prespalare pentru rufe normal murdare.

**CE TEMPERATURA DE SPALARE TREBUIE SELECTIONATA?**

Tratati petele cu solutii de scoatere a lor inainte de spalare pentru a reduce necesitatea spalarii la temperaturi de peste 60°C.  
Economisiti pina la 50% energie folosind un program de spalare de 60°C.

CONSIGLI UTILI PER GLI UTENTI

Brevi suggerimenti per un utilizzo del proprio elettrodomestico nel rispetto dell'ambiente e con il massimo risparmio

**CARICARE AL MASSIMO LA PROPRIA LAVABIANCHERIA**

Per eliminare eventuali sprechi di energia, acqua o detersivo si raccomanda di utilizzare la massima capacità di carico della propria lavabiancheria. E' possibile infatti risparmiare fino al 50% di energia con un carico pieno effettuato con un unico lavaggio rispetto a due lavaggi a mezzo carico.

**QUANDO SERVE VERAMENTE IL PRELAVAGGIO?**

Solamente per carichi particolarmente sporchi! Si risparmia dal 5 al 15% di energia evitando di selezionare l'opzione prelavaggio per biancheria normalmente sporca.

**QUALE TEMPERATURA DI LAVAGGIO SELEZIONARE?**

L'utilizzo di smacchiatori prima del lavaggio in lavabiancheria riduce la necessità di lavare a temperature superiori a 60°C. E' possibile risparmiare fino al 50% utilizzando la temperatura di lavaggio di 60°C.

## LAVAGEM

## CAPACIDADE VARIÁVEL

Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia. O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

## EXEMPLO:


Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial).

Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atoadhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

● Abra a gaveta para detergente.

● Deitar 120 g de detergente no compartimento da gaveta para detergente II.

● Deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos .

● Feche a gaveta para detergente.

## Πλύσιμο

## ΜΕΤΑΒΛΗΤΗ ΧΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Το πλυντήριο είναι σε θέση να υπολογίσει αυτόματα το επίπεδο ύδατος σύμφωνα με τον τύπο και την ποσότητα των ρούχων. Είναι λοιπόν εφικτό να εξασφαλίσετε μία πλύση "προσωπική" ακόμα και σε ενεργειακό επίπεδο. Αυτό το σύστημα επιτυγχάνει μία μείωση της ηλεκτρικής ενέργειας και μία αισθητή επίσης μείωση του χρόνου πλύσης.

## ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:


Ιδιαίτερα ευαίσθητα ρούχα μπορείτε να τα βάζετε μέσα σε δίχτυακι.

Ας υποθέσουμε ότι η πλύση περιλαμβάνει πολύ λερωμένα βαμβακερά (ιδιαίτερα δύσκολοι λεκέδες πρέπει να καθαρίζονται ξεχωριστά με ειδική κρέμα).

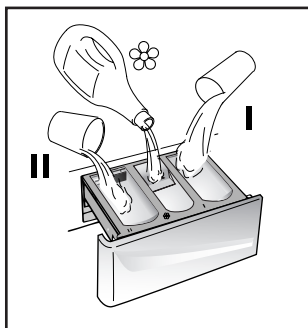
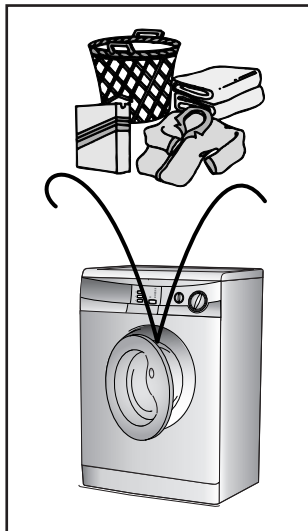
Σας συμβουλεύουμε να μην πλένετε μαζί πολλές πετσέτες, διότι απορροφούν πολύ νερό και επιβαρύνουν υπερβολικά το πλυντήριο.

● Ανοίξτε το συρτάρι του απορρυπαντικού.

● Τοποθετήστε 120 g μέσα στο συρτάρι του απορρυπαντικού στην θήκη νούμερο II.

● Βάλτε 50 κ.εκατοστά από κάποιο πρόσθετο καθαριστικό εάν επιθυμείτε στο τμήμα με την ένδειξη .

● Κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού.



## PRANJE

## PRILAGODLJIVA ZMOGLJIVOST POLNJENJA

Ta pralni stroj avtomatsko prilagodi nivo vode vrsti in količini v stroj vložene perila. Ta sistem omogoča, da pranje prilagodite svojim željam in potrebam, obenem pa ustrezno zmanjšate tako porabo vode, energije in detergenta. Prilagodljiva zmogljivost zmanjšuje porabe energije in običajno skrajšuje trajanje pranja.

## PRIMER:


Priporočamo, da vložite zelo občutljivo perilo v posebno mrežasto vrečko in šele nato v stroj.

Če želite oprati zelo umazano perilo iz bombaža (trdovratne madeže odstranite prej s pomočjo ustreznega sredstva za odstranjevanje madežev).

Pranje polnega stroja frotirastih brisač ipd. odsvetujemo, ker frotir vpija veliko vode in bi bilo perilo v stroju pretežko.

● Odprite predalček za pralna sredstva.

● V predelek II odmerite 120 g detergenta.

● V predelek "  " vlijte približno 50 cc enega od dodatkov za oplemenitenje perila npr. mehčalec, škrob ali pa dišave.

● Zaprite predalček za pralna sredstva.

## SPALAREA

## CAPACITATE VARIABILA

Aceasta masina de spalat isi adapteaza automat nivelul apei in functie de tipul si cantitatea rufelor spalate. Este posibil sa "personalizarea" spalarilor pentru a reduce consumul de energie. Acest sistem ofera o scadere a consumului de energie electrica si o reducere a timpului de spalare.

## EXEMPLU:

Pentru tesaturile extrem de delicate va sfatuiam sa folositi o plasa.

Sa presupunem ca spalam BUMBAC foarte murdar (petele rezistente trebuie scoase cu o solutie speciala).

Este recomandabil sa nu spalati o incarcatura facuta in intregime din materiale ca cel al prosoapelor, care absorb o cantitate mare de apa si devin prea grele.

● Deschideti caseta de detergenti .

● Puneti 120 gr. de detergent in compartiment II.

● Puneti 50 ml de aditivi in compartimentul .

● Inchideti caseta de detergenti.

## LAVAGGIO

## CAPACITÀ VARIABILE

Questa lavatrice è in grado di adattare automaticamente il livello dell'acqua al tipo e alla quantità di biancheria. E' così possibile ottenere un bucato "personalizzato" anche dal punto di vista energetico. Questo sistema porta ad una diminuzione dei consumi d'energia e ad una riduzione sensibile dei tempi di lavaggio.

## ESEMPIO DI USO:

Per tessuti molto delicati è consigliabile l'utilizzo di un sacchetto di rete. Supponiamo che il bucato da lavare sia di COTONE MOLTO SPORCO (se ha delle macchie particolarmente resistenti le asporti con l'apposita pasta).

Le consigliamo di non fare un carico di soli capi in tessuto di spugna che, assorbendo molta acqua, diventano troppo pesanti.

● Apra il cassetto deterdverso.

● Metta nella vaschetta di lavaggio II 120 g di deterdverso

● Metta 50 ml dell'additivo che desidera nella vaschetta additivo .

● Chiuda il cassetto deterdverso.

PT

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

### SELECÇÃO DE PROGRAMA.

Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado. Espere que o indicador luminoso "STOP" comece a piscar. Depois pressione o botão de "INÍCIO". Quando o botão de "INÍCIO" for pressionado, a máquina apresentará a sequência do programa.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

**Aviso:** Se houver quebra de corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada o programa continuará a partir do sítio onde tinha ficado.

● No final do programa o indicador luminoso "fim de ciclo" estará aceso.

● Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).

● Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".

● Abra a porta e retire a roupa.

**A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.**

EL

● Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.

● Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.

### Επιλογή προγράμματος

Κοιτάξτε στον πίνακα προγραμμάτων για να επιλέξετε το πλέον κατάλληλο. Γυρίζοντας τον επιλογέα, το επιθυμητό πρόγραμμα ενεργοποιείται. Περιμένετε μέχρις ότου η ενδεικτική λυχνία "STOP" αρχίσει να αναβοσβήνει και μετά πατήστε το πλήκτρο της ΕΝΑΡΞΗΣ.

Όταν το κουμπί εκκίνησης (START) πατηθεί, η συσκευή τίθεται σε λειτουργία.

Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος.

**Προειδοποίηση:** αν υπάρξει διακοπή ρεύματος κατά τη διάρκεια της πλύσης, μια ειδική μνήμη αποθηκεύει το επιλεγμένο πρόγραμμα και όταν το ρεύμα αποκατασταθεί, η συσκευή συνεχίζει τη λειτουργία της από εκεί που είχε μείνει.

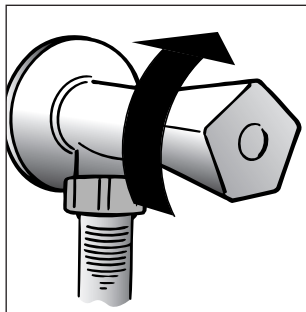
● Στο τέλος του προγράμματος, η ενδεικτική λυχνία τέλους κύκλου "end cycle" θα ανάψει.

● Περιμένετε περίπου 2 λεπτά έως ότου απελευθερωθεί ο μηχανισμός κλειδώματος της πόρτας της συσκευής.

● Σβήστε τη συσκευή θέτοντας το χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.

● Ανοίξτε την πόρτα της συσκευής και βγάλτε τα ρούχα.

**ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ.**



SL

● Prepričajte se, da je pipa za dotok vode odprta.

● Preverite, da je cev za odtok vode pravilno nameščena.

### IZBIRANJE PROGRAMOV

Upoštevajte navodila v razpredelnici programov in izberite najustreznejši program. Obrnite gumb programatorja na izbrani program. Počakajte, da začne utripati indikator "STOP". Nato pritisnite na tipko START; stroj začne izvajati program.

Gumb programatorja se med izvajanjem programa ne obrača.

**Opozorilo:** Če med delovanjem stroja zmanjka električne energije, se izbrani program shrani v spomin in ko je stroj spet pod napetostjo, nadaljuje z izvajanjem programa.

● Ko je program zaključen, se osvetli indikator "Konec programa".

● Ko je program zaključen, počakajte pribl. 2 minuti, da se sprostí zapah vrat.

● Izklopite stroj z obračanjem gumba programatorja na OFF.

● Odprite vrata stroja in poberite perilo iz bobna.

**PRED IZBIRO PROGRAMA ZA PRANJE POSAMEZNIH VRST PERILA PREGLEJTE RAZPREDELNICO PROGRAMOV TER UPOŠTEVAJTE ZGORAJ NAVEDENI VRSTNI RED OPRAVIL.**

RO

● Asigurati-va ca robinetul de apa e deschis.

● Asigurati-va ca furtunul de evacuare este la locul lui.

### SELECTAREA PROGRAMULUI

Rotiti butonul de selectie programe la programul dorit. Asteptati pana cand lumina indicatorul STOP se aprinde. Apasati butonul START. Masina incepe programul selectat. Butonul de selectie programe nu se deplaseaza pe toata durata programului, pana la final.

**ATENIE:** Daca apare o intrerupere a alimentarii cu energie electrica, masina memoreaza programul si cand curentul este repornit, continua de unde a ramas.

● La sfarsitul programului, indicatorul luminos "sfarsit ciclu" se aprinde.

● Cand se termina programul asteptati ca usa sa se deblocheze (aproximativ 2 minute de cand se termina programul).

● Opriti masini rotind butonul de selectie a programelor pe pozitia OFF.

● Deschideti usa si scoateti rufe.

**ATENIE: PENTRU ORICE TIP DE SPALARE CONSULTATI TABELUL DE PROGRAME SI URMATI SECVENTA DE OPERATII DUPA CUM ESTE INDICAT ACOLO.**

IT

● Si assicuri che il rubinetto dell'acqua sia aperto.

● Che lo scarico sia in posizione regolare.

### SELEZIONE PROGRAMMA

Fate riferimento alla tabella dei programmi o alla legenda dei programmi sulla macchina, per scegliere il programma più adatto. Il programma viene scelto ruotando la manopola programmi e facendo coincidere il numero del programma con l'indice (Dopo alcuni secondi la spia "STOP" inizia a lampeggiare).

Premete il tasto AVVIO/PAUSA. Il programma ha inizio.

Il ciclo di lavaggio avverrà con la manopola programmi ferma sul programma selezionato sino alla fine del lavaggio.

**Attenzione:** Se dovesse mancare la corrente durante il funzionamento della lavabiancheria, una speciale memoria conserverà l'impostazione effettuata e, al ritorno della corrente, la macchina ripartirà dal punto in cui si era fermata.

● Alla fine del programma si illumina la spia di fine ciclo.

● Attendete lo spegnimento della spia obbl bloccato (2 minuti dalla fine del programma).

● Spegnera la lavabiancheria portando la manopola programma in posizione OFF.

● Apra l'oblò e tolga i tessuti.

**PER QUALSIASI TIPO DI LAVAGGIO CONSULTI SEMPRE LA TABELLA DEI PROGRAMMI E SEGUA LA SEQUENZA DELLE OPERAZIONI COME INDICATO.**



## CAPÍTULO 12

LIMPEZA E  
MANUTENÇÃO DA  
MÁQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

- Limpeza da gaveta para detergentes.

- Limpeza do filtro.

- Adorção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.

LIMPEZA DA GAVETA PARA  
DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

Καθαρισμός και  
συνήθης συντήρηση

Μην χρησιμοποιείτε σύρμα, οινόπνευμα ή διαλυτικό για να καθαρίσετε την εξωτερική επιφάνεια του πλυντηρίου / στεγνωτηρίου. Αρκεί το καθαρίσμα με υγρό πανί.

Για τη συντήρηση του πλυντηρίου δε χρειάζεται παρά να:

- καθαρίσετε το συρτάρι του απορρυπαντικού

- καθαρίσετε το φίλτρο

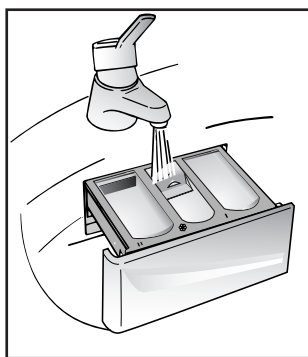
- μεταφορά ή μεγάλες περιόδους μη χρήσεως του πλυντηρίου

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΡΤΑ-  
ΡΙΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Παρόλο που η διαδικασία αυτή δεν είναι αυστηρώς απαραίτητη, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις θήκες του απορρυπαντικού, του λευκαντικού και των υπολοπίπων καθαριστικών περιστασιακά.

Ξεπλύνετε με νερό.

Ξαναβάλτε τις θήκες στη θέση τους.



## 12. POGLAVJE

ČIŠČENJE IN  
VZDRŽEVANJE  
STROJA

Ohišje pralnega stroja obrišite vedno le z vlažno krpo. Ohišja stroja ne smete čistiti z abrazivnimi – jedkimi čistili, alkoholom in/ali topili.

Vzdrževanje stroja je zelo enostavno, pomembno pa je, da redno čistite naslednje dele:

- predalček za detergent,

- filter, oziroma, da pripravite stroj v primeru:

- selitve ali daljšega mirovanja.

ČIŠČENJE PREDALČKA ZA  
DETERGENT

Čeprav ni nujno, pa priporočamo, da občasno očistite predalček za pralna sredstva, saj se v njem sčasoma naberejo ostanki le-teh.

- Predalček previdno izvlcite iz stroja.

- Predalček nato sperite pod tekočo vodo.

Po končanem čiščenju ga ponovno vstavite v ohišje stroja in ga potisnite nazaj v stroj.

## CAPITOLUL 12

CURATAREA SI  
ÎNTRETINEREA  
APARATULUI

Nu folositi niciodată produse abrazive, alcool și/sau diluant; pentru spălarea exteriorului mașinii e suficientă o cârpă umedă.

Masina necesita un minimum de operatii de curatare:

- curatarea casetei de detergenți

- curatarea filtrului

- mutarea mașinii sau lungi perioade de neutilizare

CURATAREA CASETEI DE  
DETERGENȚI

Deși nu este absolut necesar, este bine ca periodic să se curețe compartimentele pentru detergent, înalbitor și aditivi.

Se extrage casetă și se spală tot conținutul sub jet de apă.

Apoi se introduce la loc în locașul său.

## CAPITOLO 12

PULIZIA E  
MANUTENZIONE  
ORDINARIA

Per la Sua lavatrice all'esterno non usi abrasivi, alcool e/o diluenti, basta solo una passata con un panno umido.

La lavatrice ha bisogno di pochissime manutenzioni:

- Pulizia vaschette.

- Pulizia filtro.

- Traslochi o lunghi periodi di fermo macchina.

PULIZIA VASCHE

Anche se non strettamente necessario è bene pulire saltuariamente le vaschette del detersivo, del candeggiante e additivi.

Per questa operazione basta estrarre il cassetto con una leggera forza.

Pulisca tutto il contenuto sotto un getto d'acqua.

Reinserisca il tutto nella propria sede.

PT

### LIMPEZA DO FILTRO

A máquina dispõe de um filtro especial, concebido para recolher objectos grandes que poderiam impedir a descarga de água (moedas, botões, etc.), possibilitando, desta forma, uma fácil recuperação desses objectos.

Este filtro, que se encontra atrás do rodapé, deverá ser limpo a intervalos regulares.

Para maior segurança, siga atentamente estas instruções:

● Desligue a ficha do cabo de alimentação de corrente da tomada, e esvazie a máquina de toda a água.

● Remova o rodapé da máquina como representado na figura.

● Utilize o rodapé para recolher a água existente no filtro.

● Rode a tampa do filtro no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até atingir o batente (posição vertical).

● Retire o filtro e limpe-o.

● Depois de limpo, volte a colocar o filtro, assegurando-se de que a saliência esteja perfeitamente alinhada com o respectivo recorte, e rode o filtro no sentido dos ponteiros do relógio. Siga as instruções acima referidas pela sua ordem inversa para voltar a colocar a tampa do filtro, o rodapé, etc.

### O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.

EL

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ

Το πλυντήριο διαθέτει ειδικό φίλτρο που συγκρατεί μεγάλα αντικείμενα (πχ. κέρματα, κουμπιά κλπ.) εμποδίζοντας με αυτό τον τρόπο την απόφραξη της αποχέτευσης. Η διαδικασία καθαρισμού του φίλτρου έχει ως εξής:

● Βγάλτε την ποδιά όπως βλέπετε στο σχήμα.

● Χρησιμοποιήστε το κάλυμμα αυτό σαν δίσκο για να συλλέξετε κάποια ποσότητα νερού που έχει απομείνει στο φίλτρο.

● Ξεβιδώστε το φίλτρο, στρίβοντας αριστερόστροφα, έως ότου σταματήσει σε κάθετη θέση.

● Βγάλτε το φίλτρο και καθαρίστε το.

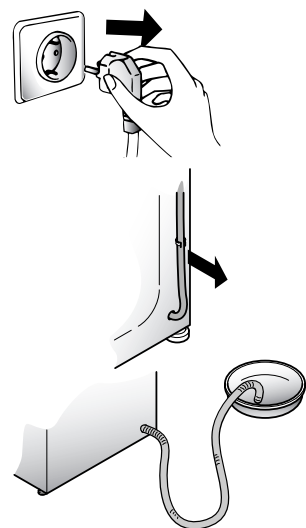
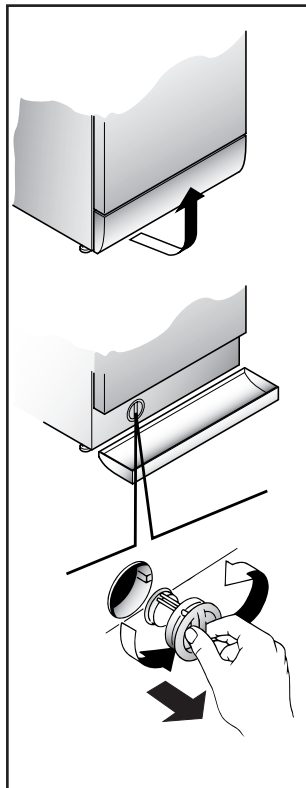
● Μετά τον καθαρισμό, βάλτε το φίλτρο στη θέση του γυρίζοντας την εγκοπή που βρίσκεται στη βάση του δεξιόστροφα. Ακολουθείστε τις διαδικασίες που περιγράφονται παραπάνω κατά την αντίθετη σειρά.

### ΜΕΤΑΦΟΡΑ Η ΜΕΓΑΛΕΣ ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Όταν το πλυντήριο πρόκειται να μεταφερθεί ή εάν πρόκειται να μείνει ακριβώς για μεγάλο χρονικό διάστημα σε χώρο που δε θερμαίνεται, ο σωλήνας εκροής πρέπει να αδειάζεται τελείως.

Το πλυντήριο πρέπει να είναι κλειστό και η πρίζα να έχει βγει. Φέρτε μια λεκάνη. Τραβήξτε τον σωλήνα εκροής ώστε να απελευθερωθεί από το άγκιστρο, και αφήστε τον χαμηλά πάνω από τη λεκάνη έως ότου αδειάσει όλο το νερό.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον σωλήνα παροχής νερού.



SL

### ČIŠČENJE FILTRA

Pralni stroj ima vgrajen filter, ki zadrži vse večje delce (npr. kovance, gumbe ipd.), ki bi lahko preprečili izčrpanje vode. Priporočamo, da filter občasno očistite in sicer takole:

● S kovancem ali ročajem žličke nežno odstranite okrasno podnožje tako, da ga obrnete navzdol – glej sliko.

● Podnožje uporabite za zbiranje vode, ki bo stekla iz filtra.

● Primite filter za ročaj in ga obrnite v smeri nasprotni od gibanja urinih kazalcev tako, da bo stal ročaj navpično.

● Izvlecite filter in ga očistite.

● Po končanem čiščenju filter ponovno vstavite v stroj. Pri namestitvi bodite pozorni na mali zatič, ki je na notranji strani oboda odprtine filtra. Filter in okrasno podnožje namestite nazaj v obratnem vrstnem redu, kot ste ga sneli.

### PRIPRAVA STROJA NA SELITEV ALI DALJŠE MIROVANJE

Če bi se mogoče selili ali pa bi morali stroj za daljše obdobje postaviti v neogrevan prostor, morate iz stroja in cevi iztočiti vso vodo. Najprej iztknite vtičač iz vtičnice, nato pa iztknite še odtočno cev iz objemke na hrbtni strani stroja. Pripravite si ustrezno posodo in nato upognite cev navzdol ter počakajte, da iz nje izteče vsa voda. Cev nato namestite nazaj v objemko. Postopek ponovite tudi s cevjo za dotok vode.

RO

### CURATAREA FILTRULUI

Masina de spalat este dotata cu un filtru special care retine reziduurile mai mari care ar putea bloca tubul de evacuare a apei (monede, nasturi, etc.) care pot fi usor recuperate.

Acest filtru se curata astfel:

Este recomandabil sa se efectueze lunar curatarea filtrului.

● Cu ajutorul unei monezi sau unei lingurite scoateti cu atentie capacul de jos.

● Utilizati acest capac pentru a colecta apa ramasa in filtru.

● Rotiti filtrul în sens antiorar pâna la opirea în pozitie verticala.

● Extrageți filtrul si curatati-l.

● Apoi observati crestatura si remontati filtrul, urmand în sens invers toate operatiile descrise anterior.

### MUTAREA MASINII SAU LUNGI PERIOADE DE NEUTILIZARE

In cazul in care mutati masina din loc sau aceasta ramane neutilizata mult timp in locuri neincalzite, este necesar sa se goleasca in intregime de apa din toate tuburile.

Cu masina deconectata de la retea, se lasa tubul de evacuare in jos si se asteapta sa iasa toata apa.

La final se repeta operatia in sens invers.

IT

### PULIZIA FILTRO

La lavatrice è dotata di uno speciale filtro in grado di trattenere i residui più grossi che potrebbero bloccare lo scarico (monete, bottoni, ecc.) che possono così essere facilmente recuperati. Quando lo deve pulire si comporti così:

● Tolga lo zoccolo come mostrato in figura.

● Utilizzi lo zoccolo per raccogliere l'acqua residua del filtro.

● Ruoti il filtro in senso antiorario fino all'arresto, in posizione verticale.

● Lo estragga e lo pulisca.

● Dopo averlo pulito osservi la tacca e lo rimonti seguendo in senso contrario tutte le operazioni precedentemente descritte.

### TRASLOCHI O LUNGI PERIODI DI FERMO MACCHINA

Per eventuali traslochi o qualora la macchina restasse ferma a lungo in luoghi non riscaldati, è necessario svuotare completamente da ogni residuo di acqua tutti i tubi.

A corrente disinserita, stacchi il tubo dalla fascetta e lo porti, verso il basso, in un catino, fino alla completa fuoriuscita dell'acqua.

Al termine dell'operazione fissare il tubo di scarico all'apposita fascetta.



AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
2. A máquina não mete água	Vide ponto (1)	Verifique
	Torneira de água fechada	Abra a torneira
	Seleção incorrecta de programa	Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou torcida	Endireite a mangueira
	Presença de um corpo estranho no filtro	Verifique o filtro
4. Água no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos)	Solte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica Candy. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

#### Atenção:

**1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários: durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento; presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor; presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;**

**os agentes tensio-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma;**

**este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.**

**2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.**

Salvaguardam-se erros e alterações!

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Δεν λειτουργεί κανένα πρόγραμμα	Δεν έχετε βάλει την πρίζα	Βάλτε την πρίζα
	Δεν έχετε ανοίξει τον κεντρικό διακόπτη	Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη (ON/OFF)
	Δεν τροφοδοτείται με ρεύμα	Ελέγξτε
	Έχει πέσει η ασφάλεια	Ελέγξτε
	H πόρτα του πλυντηρίου είναι ανοικτή	Κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου
2. Δεν παίρνει νερό	Αίτια κατηγορίας (1)	Ελέγξτε
	H βρύση παροχής νερού είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού
	O χρονοδιακόπτης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Βάλτε το χρονοδιακόπτη στη σωστή θέση
3. Δεν αδειάζει νερό	O σωλήνας εκροής έχει τσαπίσει	Ισιώστε το σωλήνα εκροής
	Κάποιο αντικείμενο έχει φράξει το φίλτρο	Ελέγξτε το φίλτρο
4. Νερά στο πάτωμα γύρω από το πλυντήριο	Διαρροή στο σημείο σύνδεσης της βρύσης με το σωλήνα παροχής νερού	Μετακινήστε το πλυντήριο και σφίξτε το σωλήνα στη βρύση
5. Δεν στίβει	Το πλυντήριο δεν έχει αδειάσει το νερό	Περιμένετε έως ότου αδειάσει το νερό
	Έχετε πατήσει το πλήκτρο ΟΧΙ ΣΤΙΨΙΜΟ (δεν υπάρχει σε όλα τα μοντέλα)	Γυρίστε το ρυθμιστή προγράμματος στην ένδειξη για στίψιμο
6. Δυνατή δόνηση κατά το στίψιμο	Το πλυντήριο δεν είναι τελείως οριζοντιωμένο	Προσαρμόστε τα ειδικά πέλματα
	Οι σύνδεσμοι μεταφοράς δεν έχουν αφαιρεθεί	Αφαιρέστε τους συνδέσμους μεταφοράς
	Τα ρούχα δεν είναι ομοιόμορφα κατανεμημένα	Κατανέμετε ομοιόμορφα τα ρούχα στον κάδο

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής βοήθειας της Candy. Για πιο γρήγορη εξυπηρέτηση δώστε τον αριθμό του μοντέλου του πλυντηρίου, που θα βρείτε σε ειδική ταμπέλα στο εσωτερικό του ανοίγματος της πόρτας του πλυντηρίου ή στο πιστοποιητικό της εγγύησης.

#### Προσοχή

**1 Η χρήση απορρυπαντικών που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και δεν περιέχουν φωσφορικά άλατα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα:**

- Το νερό κατά το ξέβγαλμα μπορεί να είναι πιο θολό λόγω λευκών υπολειμμάτων του απορρυπαντικού
- Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του ξεβγάλματος.
- Παρουσία λευκών υπολειμμάτων στα ρούχα κατά το τέλος της πλύσης. Τα υπολείμματα αυτά δεν ενσωματώνονται στο ύφασμα και δεν επηρεάζουν τα χρώματα.
- Παρουσία αφρού κατά το τελευταίο ξέβγαλμα, δεν σημαίνει απαραίτητα ατελές ξέβγαλμα.
- Μη ιονικοί επιφανειακοί ενεργητικοί παράγοντες που περιέχονται στα απορρυπαντικά πλυντηρίου είναι δύσκολο να αφαιρεθούν από τα ρούχα και έστω και σε μικρές ποσότητες, μπορούν να κάνουν ορατό το σχηματισμό αφρού.
- Στις περιπτώσεις αυτές, τα επιπλέον ξεβγάλματα δεν προσφέρουν κανένα αποτέλεσμα.

**2 Εάν το πλυντήριο δε λειτουργεί, ελέγξτε τις περιπτώσεις που αναγράφονται παραπάνω προτού ειδοποιήσετε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy.**

O κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν λάθη κατά την εκτύπωση του φυλλαδίου αυτού. O κατασκευαστής έχει επίσης το δικαίωμα να προβεί σε τροποποιήσεις των προϊόντων χωρίς βεβαίως να αλλάζει τα βασικά χαρακτηριστικά τους.

**13. POGLAVJE**

MOTNJA	MOREBITNI VZROK	KAKO JO ODPRAVITE
1. Stroj ne deluje na nobenem programu	Stroja niste priključili na električno omrežje	Vtaknite vtič v vtičnico
	Stroja niste vklopili	Pritisnite tipko vklop/izklop
	Ni električne napetosti	Preverite
	Varovalka je pregorela	Preverite
	Vrata stroja so odprta	Zaprte vrata stroja
2. Voda ne priteka v stroj	Preglejte vzroke pod točko 1	Preverite
	Pipa za dotok vode je zaprta	Odprite pipo za dotok vode
	Gumb programatorja ni pravilno nastavljen	Gumb programatorja naravnajte točno na ustrezen program
3. Stroj ne izčrpava vode	Odtočna cev je zvita ali upognjena	Zravnajte odtočno cev
	V filtru so tujki	Preglejte filter
4. Na tleh okrog stroja je voda	Pri tesnilu med pipo in odtočno cevjo uhaja voda	Zamenjajte tesnilo in dobro privijte cev na pipo
5. Centrifuga se ne vključi	Stroj še ni izčrpal vode	Počakajte nekaj trenutkov in stroj bo vodo izčrpal
	Vključena je tipka "izklop centrifuge" – vgrajena je samo pri nekaterih modelih	Izklopite tipko ali obrnite gumb za nastavitve vrtiljajev centrifuge
6. Stroj med centrifugiranjem močno vibrira	Stroj ne stoji popolnoma vodoravno	Izravnajte stroj z regulirnimi nogicami
	Transportne zaščite niste odstranili	Odstranite transportno zaščito
	Perilo v stroju ni enakomerno razporejeno	Perilo v bobnu enakomerno porazdelite

**Opozorilo!**

- Pranje z ekološkimi detergenti brez fosfatov lahko povzroči naslednje stranske učinke:
  - Voda, ki med izpiranjem izteka iz stroja, lahko izgleda zaradi prisotnosti zeolitov motna, vendar pa to ne vpliva na kakovost izpiranja.
  - Zeoliti, ki se po končanem pranju pojavljajo na perilu kot bel prah ne prodrejo v tkanine in tudi ne vplivajo na obstojnost barv.
  - Če se voda med zadnjim izpiranjem peni, to še ne pomeni, da ni dobro izplaknjeno.
  - Aktivne anione, ki so prisotni v detergentih brez fosfatov, voda le stežka izpere iz perila, zato se voda peni tudi pri minimalnih ostankih teh učinkovin .
  - Tudi nadaljnja izpiranja v takih primerih stanja ne izboljšajo.
- Če opazite motnjo v delovanju vašega pralnega stroja, najprej s pomočjo zgoraj podanih navodil poskusite sami odpraviti nepravilnost. Šele če vam to ne uspe, poiščite pomoč pri najbližjem pooblaščenem servisu Candy.

Za morebitne fiskovne napake se opravičujemo! Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb, ki ne bodo bistveno spremenile lastnosti proizvoda. Vse pravice pridržane. Noben del te izdaje ne sme biti reproduciran ali prepisan v katerikoli obliki oz. na katerikoli način bodisi mehansko, s fotokopiranjem ali kako drugače, brez privoljenja lastnikov avtorskih pravic.

**CAPITOLUL 13**

PROBLEMA	CAUZA	REMIU
1. Nu functioneaza la nici un program	Stekerul nu este introdus in priza	Introduceti stekerul
	Intrerupatorul general nu este apasat.	Apasati intrerupatorul general
	Nu exista energie electrica.	Verificati
	Sigurante defecte	Verificati
	Hubloul deschis	Inchideti hubloul
2. Nu trage apa	Vezi cauzele 1	Verificati
	Robinetul de apa inchis	Deschideti robinetul de apa
	Selectorul de programe nu este corect pozitionat	Pozitionati in mod corect selectorul de programe
3. Nu evacueaza apa	Tubul de evacuare indoit	Indreptati tubul de evacuare
	Prezenta corpuri straine in filtru	Verificati filtrul
4. Prezenta apei pe pardoseala in jurul masinii	Scurgere de apa intre robinet si tubul de admisie a apei	Inlocuiti garnitura si strangeti bine
5. Nu centrifugheaza	Masina de spalat nu a evacuat inca apa	Asteptati cateva minute, pana ce masina evacueaza apa
	Butonul "Excludere centrifugare" actionat (numai pentru unele modele)	Dezactivati "excluderea centrifugarii"
6. Vibratii puternice in timpul centrifugarii	Masina de spalat nu este perfect echilibrata	Ajustati piciorusele reglabile
	Bridele de transport nu au fost inca inlaturate	Inlaturati bridele de transport
	Rufele nu sunt incarcate uniform	Distribuiti rufele in mod uniform

**DEFECTE**

Consultati tabelul cu defecte posibile. Daca defectiunea persista contactati cel mai apropiat punct de service autorizat de Candy.

**1 Utilizarea detergentilor ecologici fara fosfati poate produce urmatoarele efecte:**

- apa de clatire poate sa fie mai tulbure datorita zeolitilor aflati in suspensie. Acest lucru nu afecteaza calitatea clatirii
- prezenta unei pudre albe (zeoliti) pe rufe la sfirsitul ciclului de spalare. Aceasta nu intra in tesatura si nu altereaza culorile
- prezenta spumei in ultima apa de clatire nu indica in mod necesar o clatire neadecvata
- agentii non-ionici prezenti in compozitia detergentilor sunt adesea greu de inlaturat de pe rufe si, chiar in cantitati mici, pot produce cantitati importante de spuma
- executarea mai multor cicluri de clatire in cazurile sus mentionate nu aduc nici un avantaj

**2 Daca masina Dvs. nu functioneaza, inainte de a suna la punctele service Candy faceti verificarile sus mentionate.**

## CAPITOLO 13

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
1. Non funziona con qualsiasi programma	Spina corrente elettrica non inserita nella presa	Inserire la spina
	Tasto interruttore generale non inserito	Inserire tasto. Interruttore generale
	Manca energia elettrica	Controllare
	Valvole impianto elettrico guaste	Controllare
	Sportello aperto	Chiudere sportello
2. Non carica acqua	Vedi cause 1	Controllare
	Rubinetto acqua chiuso	Aprire il rubinetto acqua
	Timer non correttamente posizionato	Posizionare timer correttamente
3. Non scarica acqua	Tube di scarico piegato	Raddrizzare tubo di scarico
	Presenza corpi estranei nel filtro	Ispezionare filtro
4. Presenza di acqua sul pavimento attorno alla lavabiancheria	Perdita della guarnizione posta tra rubinetto e tubo carico	Sostituire guarnizione e stringere bene tubo e rubinetto
5. Non centrifuga	La lavabiancheria non ha ancora scaricato l'acqua	Attendere alcuni minuti, la macchina scaricherà
	"Esclusione centrifuga" inserita (solo per alcuni modelli)	Disinserire tasto "esclusione centrifuga"
6. Forti vibrazioni durante la centrifuga	Lavabiancheria non perfettamente in piano	Regolare gli appositi piedini regolabili.
	Staffe di trasporto non ancora asportate	Asportare staffe di trasporto
	Carico biancheria non uniformemente distribuito	Distribuire in modo uniforme la biancheria

Se il malfunzionamento dovesse persistere si rivolga al Centro di Assistenza Tecnica Candy comunicando il modello di lavabiancheria, riportato sulla targhetta posta sul mobile all'interno dell'oblò o sul foglio di garanzia. Fornendo tali informazioni otterrete un intervento più tempestivo ed efficace.

**Attenzione:****1 L'utilizzo di detersivi ecologici senza fosfati può produrre i seguenti effetti:**

- l'acqua di scarico dei risciacqui risulta più torbida per la presenza di zeoliti in sospensione senza che l'efficacia del risciacquo ne risulti pregiudicata
- presenza di polvere bianca (zeoliti) sulla biancheria al termine del lavaggio che non si ingloba nei tessuti e non ne altera il colore.
- La presenza di schiuma nell'acqua dell'ultimo risciacquo non è necessariamente indice di una cattiva sciacquatura.
- I tensioattivi anionici presenti nelle formulazioni dei detersivi per lavabiancheria, risultano spesso difficilmente allontanabili dalla biancheria stessa e, anche in minima quantità, possono produrre vistosi fenomeni di formazione di schiuma.
- L'esecuzione di ulteriori cicli di risciacquo, in casi come questi, non comporta alcun beneficio.

**2 Se la Sua lavabiancheria non funzionasse, prima di chiamare il Centro di Assistenza Tecnica Candy eseguire i controlli sopradescritti.**

O modelo e características indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν τυπογραφικά λάθη σε αυτό το εγχειρίδιο. Επίσης ο κατασκευαστής έχει το δικαίωμα να κάνει κατάλληλες τροποποιήσεις στα προϊόντα του, χωρίς να αλλάζει τα σημαντικά χαρακτηριστικά.

Za morebitne tiskovne napake se opravičujemo! Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb, ki ne bodo bistveno spremenile lastnosti proizvoda.

Producatorul isi declina orice responsabilitate in cazul unor greseli de tiparire in manualul de instructiuni. Producatorul isi rezerva dreptul de a aduce modificarile corespunzatoare produsului, fara a schimba in mod esential caracteristicile lui.

La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa contenuti nel presente libretto. Si riserva inoltre il diritto di apportare le modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza compromettere le caratteristiche essenziali.

Este electrodoméstico está marcado de acordo com o disposto na directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (WEEE).

Ao assegurar que este produto seja correctamente eliminado, estará a prevenir eventuais consequências negativas para o ambiente e para a saúde, que, de outra forma, poderiam resultar de um tratamento incorrecto deste produto, quando eliminado.

O símbolo patente neste produto indica que ele não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue no centro de recolha apropriado, para reciclagem do equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deste produto deve ser levada a cabo de acordo com os regulamentos localmente aplicáveis à eliminação e ao tratamento de lixo e resíduos.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, agradecemos que entre em contacto com a entidade municipal competente, com o serviço de eliminação de lixos e resíduos ou com o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

**Στην συσκευή έχει τοποθετηθεί αυτό το σήμα ακολουθώντας την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EC για τα Ηλεκτρικά και τα Ηλεκτρονικά απορρίμματα (WEEE).**

**Με την ορθή ανακύκλωση του προϊόντος, θα βοηθήσετε στην μείωση των πιθανών αρνητικών συνεπειών της ρύπανσης του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας, η οποία μπορεί να προκληθεί από την ακατάλληλη διαχείριση των απορριμμάτων.**

**Το σήμα επάνω στο προϊόν συμβολίζει το γεγονός ότι αυτό το προϊόν δεν θα πρέπει να θεωρηθεί σαν ένα συνηθισμένο απόρριμμα. Αντιθέτως θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο συλλογής και ανακύκλωσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.**

**Η διάθεση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις τοπικές περιβαλλοντικές διατάξεις για την ανακύκλωση απορριμμάτων.**

**Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την διαδικασία συλλογής και ανακύκλωσης του προϊόντος απευθυνθείτε στην τοπική αυτοδιοίκηση, στην εταιρία ανακύκλωσης ή στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε την συσκευή.**



PT

EL

SL

RO

IT

Izdelek je označen skladno z evropsko direktivo 2002/96 o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE).

S pravnim načinom odstranjevanja izdelka boste pomagali preprečiti morebitne negativne posledice na okolje in zdravje ljudi, ki bi jih lahko povzročilo nepravilno odstranjevanje aparata.

Simbol na izdelku označuje, da s tem izdelkom ni dovoljeno ravnati kot z običajnimi gospodinjstvi odpadki. Izdelek odpeljite na ustrezno zbirno mesto za predelavo električne in elektronske opreme.

Odstranjevanje mora biti opravljeno skladno z lokalnimi okoljevarstvenimi predpisi o odstranjevanju odpadkov.

Za podrobnejše informacije o odstranjevanju in predelavi tega izdelka se obrnite na pristojen mestni organ za odstranjevanje odpadkov, komunalno službo ali trgovino, v kateri ste izdelek kupili.

Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deseurile de Echipament Electric și Electronic ( WEEE ).

Asigurându-va ca acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deseurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic.

Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deseurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, va rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deseurilor menajere sau magazinul de unde ati cumparat produsul.

Questo elettrodomestico è marcato conformemente alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete ad evitare possibili conseguenze negative all'ambiente e alla salute delle persone, che potrebbero verificarsi a causa d'un errato trattamento di questo prodotto giunto a fine vita.

Il simbolo sul prodotto indica che questo apparecchio non può essere trattato come un normale rifiuto domestico; dovrà invece essere consegnato al punto più vicino di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve essere effettuato in accordo con le regole ambientali vigenti per lo smaltimento dei rifiuti. Per informazioni più dettagliate sul trattamento, recupero e riciclo di questo prodotto, per favore contattare l'ufficio pubblico di competenza (del dipartimento ecologia e ambiente), o il vostro servizio di raccolta rifiuti a domicilio, o il negozio dove avete acquistato il prodotto.